



**BRUSSELS
HOOFDSTEDELIJK
PARLEMENT**

**PARLEMENT
DE LA RÉGION DE
BRUXELLES-CAPITALE**

—
Integraal verslag

—
Compte rendu intégral

—
**Plenaire vergadering van
VRIJDAG 26 NOVEMBER 2010**
(Ochtendvergadering)

—
**Séance plénière du
VENDREDI 26 NOVEMBRE 2010**
(Séance du matin)

Het **Integraal verslag** bevat de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling - *cursief gedrukt* - verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

Publicatie uitgegeven door het
Brussels Hoofdstedelijk Parlement
Dienst verslaggeving
tel 02 549 68 02
fax 02 549 62 12
e-mail criv@bruparl.irisnet.be

De verslagen kunnen geconsulteerd worden op
<http://www.parlbruparl.irisnet.be/>

Le **Compte rendu intégral** contient le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions - *imprimées en italique* - sont publiées sous la responsabilité du service des comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

Publication éditée par le
Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale
Service des comptes rendus
tél 02 549 68 02
fax 02 549 62 12
e-mail criv@parlbru.irisnet.be

Les comptes rendus peuvent être consultés à l'adresse
<http://www.parlbruparl.irisnet.be/>

INHOUD

VERONTSCHULDIGD	8
MEDEDELINGEN AAN HET PARLEMENT	8
Grondwettelijk Hof	
Begrotingsberaadslagingen	
TAALVERSLAG 2009 VAN DE VICE-GOUVERNEUR VAN HET ADMINISTRATIEF ARRONDISSEMENT BRUSSEL-HOOFDSTAD VOOR HET JAAR 2009	9
Verzending naar een commissie	
WET VAN 5 AUGUSTUS 1991 BETREFFENDE DE IN-, UIT- EN DOORVOER VAN EN DE BESTRIJDING VAN DE ILLEGALE HANDEL IN WAPENS, MUNITIE EN SPECIAAL VOOR MILITAIR GEBRUIK OF VOOR ORDEHANDHAVING DIENSTIG MATERIEEL EN DAARAAN VERBONDEN TECHNOLOGIE	9
Jaarlijks verslag	
Verzending naar een commissie	
WETGEVENDE KAMERS VAN BELGIË	10
Belgische afvaardiging bij de Parlementaire Assemblee van de Raad van Europa	
Verslag van het 4de gedeelte van de zitting 2010 van de Parlementaire Assemblee	

SOMMAIRE

EXCUSÉS	8
COMMUNICATIONS FAITES AU PARLEMENT	8
Cour constitutionnelle	
Délibérations budgétaires	
RAPPORT LINGUISTIQUE DU VICE-GOUVERNEUR DE L'ARRONDISSEMENT ADMINISTRATIF DE BRUXELLES-CAPITALE POUR L'ANNÉE 2009	9
Renvoi en commission	
LOI DU 5 AOÛT 1991 RELATIVE À L'IMPORTATION, À L'EXPORTATION, AU TRANSIT ET À LA LUTTE CONTRE LE TRAFIC D'ARMES, DE MUNITIONS ET DE MATÉRIEL DEVANT SERVIR SPÉCIALEMENT À UN USAGE MILITAIRE OU DE MAINTIEN DE L'ORDRE ET DE LA TECHNOLOGIE Y AFFÉRENTE	9
Rapport annuel	
Renvoi en commission	
CHAMBRES LÉGISLATIVES DE BELGIQUE	10
Délégation belge à l'Assemblée parlementaire du Conseil de l'Europe	
Rapport de la 4ème partie de la session 2010 de l'Assemblée parlementaire	

VERGELIJKENDE STUDIE VAN VLAAMSE, WAALSE EN BRUSSELSE GEMEENTEN OP INSTITUTIONEEL EN FINANCIËEL VLAK	10	ÉTUDE COMPARATIVE DE COMMUNES FLAMANDES, WALLONNES ET BRUXELLOISES DU POINT DE VUE INSTITUTIONNEL ET FINANCIER	10
Verzending naar een commissie		Renvoi en commission	
STEDENBOUWKUNDIG COLLEGE VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST	11	COLLÈGE D'URBANISME DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE	11
Activiteitenverslag 2009-2010		Rapport d'activités 2009-2010	
Verzending naar een commissie		Renvoi en commission	
ONTWERPEN VAN ORDONNANTIE	11	PROJETS D'ORDONNANCE	11
Indiening		Dépôt	
Verzending naar een commissie		Renvoi en commission	
SCHRIFTELIJKE VRAGEN WAAROP NOG NIET WERD GEANTWOORD	12	QUESTIONS ÉCRITES AUXQUELLES IL N'A PAS ÉTÉ RÉPONDU	12
VOORSTELLEN VAN RESOLUTIE EN VOORSTEL VAN ORDONNANTIE	12	PROPOSITIONS DE RÉOLUTION ET PROPOSITION D'ORDONNANCE	12
Inoverwegingen		Prises en considération	
Verzending naar een commissie		Renvoi en commission	
ONTWERPEN VAN ORDONNANTIE	13	PROJETS D'ORDONNANCE	13
Ontwerp van ordonnantie tot wijziging van de ordonnantie van 4 september 2008 betreffende de strijd tegen discriminatie en de gelijke behandeling op het vlak van de tewerkstelling (nrs A-100/1 en 2 - 2009/2010).		Projet d'ordonnance modifiant l'ordonnance du 4 septembre 2008 relative à la lutte contre la discrimination et à l'égalité de traitement en matière d'emploi (n ^{os} A-100/1 et 2 - 2009/2010).	

<i>Algemene bespreking – Sprekers: de heer Ahmed Mouhssin, rapporteur, de heer Emmanuel De Bock, mevrouw Nadia El Yousfi, mevrouw Julie de Grootte, de heer Ahmed Mouhssin, de heer Jean-Luc Vanraes, minister.</i>	14	<i>Discussion générale – Orateurs : M. Ahmed Mouhssin, rapporteur, M. Emmanuel De Bock, Mme Nadia El Yousfi, Mme Julie de Grootte, M. Ahmed Mouhssin, M. Jean-Luc Vanraes, ministre.</i>	14
<i>Artikelsgewijze bespreking</i>	20	<i>Discussion des articles</i>	20
Ontwerp van ordonnantie houdende instemming met het Verdrag tot herziening van het op 3 februari 1958 gesloten Verdrag tot instelling van de Benelux Economische Unie, het Protocol inzake de voorrechten en immuniteiten van de Benelux Unie en de Verklaring, ondertekend te Den Haag op 17 juni 2008 (nrs A-112/1 en 2 - 2009/2010).	20	Projet d'ordonnance portant assentiment au Traité portant révision du Traité instituant l'Union économique Benelux signé le 3 février 1958, au Protocole relatif aux privilèges et immunités de l'Union Benelux et à la Déclaration, signés à La Haye le 17 juin 2008 (n ^{os} A-112/1 et 2 - 2009/2010).	20
<i>Algemene bespreking – Sprekers: de heer Paul De Ridder, de heer Jean-Luc Vanraes, minister.</i>	20	<i>Discussion générale – Orateurs : M. Paul De Ridder, M. Jean-Luc Vanraes, ministre.</i>	20
<i>Artikelsgewijze bespreking</i>	22	<i>Discussion des articles</i>	22
Ontwerp van ordonnantie betreffende de toepasselijke sancties in het geval van niet-naleving van de verordening (EG) nr. 1907/2006 van het Europees Parlement en de Raad van 18 december 2006 inzake de registratie en beoordeling van en de autorisatie en beperkingen ten aanzien van chemische stoffen (REACH) (nrs A-119/1 en 2 - 2009/2010).	22	Projet d'ordonnance relatif aux sanctions applicables en cas de violation du règlement (CE) n° 1907/2006 du parlement européen et du Conseil du 18 décembre 2006 concernant l'enregistrement, l'évaluation et l'autorisation des substances chimiques, ainsi que les restrictions applicables à ces substances (REACH) (n ^{os} A-119/1 et 2 - 2009/2010).	22
<i>Algemene bespreking – Sprekers: de heer Vincent Vanhalewyn, rapporteur, de heer Christos Doulkeridis, staatssecretaris, de heer Vincent Vanhalewyn.</i>	23	<i>Discussion générale – Orateurs : M. Vincent Vanhalewyn, rapporteur, M. Christos Doulkeridis, secrétaire d'État, M. Vincent Vanhalewyn.</i>	23
<i>Artikelsgewijze bespreking</i>	25	<i>Discussion des articles</i>	25
Ontwerp van ordonnantie tot wijziging van de ordonnantie van 19 maart 2009 tot wijziging van titel VII en titel X van het Brussels Wetboek van Ruimtelijke Ordening betreffende het voorkeurecht (nrs A-94/1 en 2 - 2009/2010).	26	Projet d'ordonnance modifiant l'ordonnance du 19 mars 2009 portant modification du titre VII et du titre X du Code bruxellois de l'Aménagement du Territoire relative au droit de préemption (n ^{os} A-94/1 et 2 - 2009/2010).	26

<i>Algemene bespreking – Sprekers: de heer Willem Draps, de heer Alain Maron.</i>	26	<i>Discussion générale – Orateurs : M. Willem Draps, M. Alain Maron.</i>	26
<i>Artikelsgewijze bespreking</i>	29	<i>Discussion des articles</i>	29
Franstalige instelling belast met het beheer van de materiële en financiële belangen van de erkende niet-confessionele levensbeschouwelijke gemeenschappen en erkende centra voor morele dienstverlening van het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad	30	Établissement francophone chargé de la gestion des intérêts matériels et financiers de la communauté philosophique non confessionnelle et des services d'assistance morale reconnus de l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale	30
Adviezen		Avis	
Toepassing van artikel 33 van de wet van 21 juni 2002		Application de l'article 33 de la loi du 21 juin 2002	
<i>Samengevoegde bespreking – Spreker: mevrouw Anne-Sylvie Mouzon, rapporteur.</i>	31	<i>Discussion conjointe – Oratrice : Mme Anne-Sylvie Mouzon, rapporteuse.</i>	31
VERGOEDINGEN VOOR BIJZONDERE FUNCTIES (LEDEN VAN HET BUREAU EN VAN HET BUREAU IN UITGEBREIDE SAMENSTELLING)	31	INDEMNITÉS POUR FONCTIONS SPÉCIALES (MEMBRES DU BUREAU ET DU BUREAU ÉLARGI)	31
<i>Bespreking – Sprekers: mevrouw Françoise Dupuis, rapporteur, de heer Paul De Ridder, de heer Willem Draps, mevrouw Françoise Dupuis, voorzitter, de heer Yaron Pesztat, mevrouw Elke Roex.</i>	32	<i>Discussion – Orateurs : Mme Françoise Dupuis, rapporteuse, M. Paul De Ridder, M. Willem Draps, Mme Françoise Dupuis, présidente, M. Yaron Pesztat, Mme Elke Roex.</i>	32
<i>Bespreking van het enig artikel</i>	37	<i>Discussion de l'article unique</i>	37
INTERPELLATIES	38	INTERPELLATIONS	38
- van mevrouw Danielle Caron	38	- de Mme Danielle Caron	38
tot de heer Christos Doulkeridis, staatssecretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, belast met Huisvesting en Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp,		à M. Christos Doulkeridis, secrétaire d'État de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé du Logement et de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente,	

betreffende "het uitrukken van onze hulpdiensten tijdens de overstromingen in het weekend van 14 november 2010".

Bespreking – Sprekers: **mevrouw Elke Roex, mevrouw Annemie Maes, de heer Christos Doulkeridis, staatssecretaris, mevrouw Danielle Caron.** 40

- van mevrouw Elke Roex 45

aan mevrouw Brigitte Grouwels, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Openbare werken en Vervoer,

betreffende "de mazoutvervuiling van het kanaal ten gevolge van de wateroverlast".

Bespreking – Sprekers: **mevrouw Danielle Caron, mevrouw Brigitte Grouwels, minister, mevrouw Elke Roex.** 47

concernant "les interventions de nos services de secours lors des inondations du week-end du 14 novembre 2010".

Discussion – Orateurs: **Mme Elke Roex, Mme Annemie Maes, M. Christos Doulkeridis, secrétaire d'État, Mme Danielle Caron.** 40

- de Mme Elke Roex 45

à Mme Brigitte Grouwels, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée des Travaux publics et des Transports,

concernant "la pollution du canal par le mazout suite aux inondations".

Discussion – Orateurs: **Mme Danielle Caron, Mme Brigitte Grouwels, ministre, Mme Elke Roex.** 47

**VOORZITTERSCHAP: MEVROUW FRANÇOISE DUPUIS, VOORZITTER.
PRÉSIDENTE : MME FRANÇOISE DUPUIS, PRÉSIDENTE.**

- *De vergadering wordt geopend om 9.37 uur.*

Mevrouw de voorzitter.- Ik verklaar de plenaire vergadering van het Brussels Hoofdstedelijk Parlement van vrijdag 26 november 2010 geopend.

VERONTSCHULDIGD

Mevrouw de voorzitter.- Verontschuldigen zich voor hun afwezigheid:

- de heer Benoît Cerexhe, minister;
- de heer Jean-Claude Defossé;
- mevrouw Jacqueline Rousseaux;
- mevrouw Els Ampe;
- de heer Alain Destexhe.

**MEDEDELINGEN AAN HET
PARLEMENT**

Grondwettelijk Hof

Mevrouw de voorzitter.- Verscheidene mededelingen werden door het Grondwettelijk Hof aan het parlement gedaan.

Zij zullen in de bijlagen van het integraal verslag van deze vergadering worden opgenomen.

Begrotingsberaadslagingen

Mevrouw de voorzitter.- Verscheidene ministeriële besluiten werden door de regering aan het parlement overgezonden.

- *La séance est ouverte à 9h37.*

Mme la présidente.- Je déclare ouverte la séance plénière du parlement de la Région de Bruxelles-Capitale du vendredi 26 novembre 2010.

EXCUSÉS

Mme la présidente.- Ont prié d'excuser leur absence :

- M. Benoît Cerexhe, ministre ;
- M. Jean-Claude Defossé ;
- Mme Jacqueline Rousseaux ;
- Mme Els Ampe ;
- M. Alain Destexhe.

**COMMUNICATIONS FAITES AU
PARLEMENT**

Cour constitutionnelle

Mme la présidente.- Diverses communications ont été faites au parlement par la Cour constitutionnelle.

Elles figureront en annexe au compte rendu intégral de cette séance.

Délibérations budgétaires

Mme la présidente.- Divers arrêtés ministériels ont été transmis au parlement par le gouvernement.

Zij zullen in de bijlagen van het integraal verslag van deze vergadering worden opgenomen.

**TAALVERSLAG 2009 VAN DE
VICE-GOUVERNEUR VAN HET
ADMINISTRATIEF ARRONDISSEMENT
BRUSSEL-HOOFDSTAD VOOR HET
JAAR 2009**

Mevrouw de voorzitter.- Bij brief van 8 november 2010 bezorgt de minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, het taalverslag van de vice-gouverneur van het Administratief Arrondissement Brussel-Hoofdstad voor het jaar 2009.

– Verzonden naar de commissie voor Binnenlandse Zaken, belast met de Lokale Besturen en de Agglomeratiebevoegdheden.

**WET VAN 5 AUGUSTUS 1991
BETREFFENDE DE IN-, UIT- EN
DOORVOER VAN EN DE BESTRIJDING
VAN DE ILLEGALE HANDEL IN
WAPENS, MUNITIE EN SPECIAAL
VOOR MILITAIR GEBRUIK OF VOOR
ORDEHANDHAVING DIENSTIG
MATERIEEL EN DAARAAN
VERBONDEN TECHNOLOGIE**

Jaarlijks verslag

Mevrouw de voorzitter.- Bij brief van 9 november 2010, bezorgt de minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen, met toepassing van artikel 17 van de wet van 5 augustus 1991 betreffende de in-, uit- en doorvoer van en de bestrijding van illegale handel in wapens, munitie en speciaal voor militair gebruik of voor ordehandhaving dienstig materieel en daaraan verbonden technologie, zoals gewijzigd, het jaarlijks verslag

Ils figureront en annexe au compte rendu intégral de cette séance.

**RAPPORT LINGUISTIQUE DU
VICE-GOUVERNEUR DE
L'ARRONDISSEMENT
ADMINISTRATIF DE BRUXELLES-
CAPITALE POUR L'ANNÉE 2009**

Mme la présidente.- Par lettre du 8 novembre 2010, le ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, transmet le rapport linguistique du vice-gouverneur de l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale pour l'année 2009.

– Renvoi à la commission des Affaires intérieures, chargée des Pouvoirs locaux et des Compétences d'Agglomération.

**LOI DU 5 AOÛT 1991 RELATIVE À
L'IMPORTATION, À L'EXPORTATION,
AU TRANSIT ET À LA LUTTE CONTRE
LE TRAFIC D'ARMES, DE MUNITIONS
ET DE MATÉRIEL DEVANT SERVIR
SPÉCIALEMENT À UN USAGE
MILITAIRE OU DE MAINTIEN DE
L'ORDRE ET DE LA TECHNOLOGIE Y
AFFÉRENTE**

Rapport annuel

Mme la présidente.- Par lettre du 9 novembre 2010, le ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures, transmet, en application de l'article 17 de la loi du 5 août 1991 relative à l'importation, à l'exportation, au transit et à la lutte contre le trafic d'armes, de munitions et de matériel devant servir spécialement à un usage militaire ou de maintien de l'ordre et de la technologie y afférente, telle que

dat de regering aangenomen heeft op 28 oktober 2010 en dat inslaat op de periode van 1 januari 2009 tot 31 december 2009.

– Verzonden naar de commissie voor de Economische Zaken, belast met het Economisch Beleid, het Werkgelegenheidsbeleid en het Wetenschappelijk Onderzoek.

WETGEVENDE KAMERS VAN BELGIË

*Belgische afvaardiging bij de Parlementaire
Assemblee van de Raad van Europa*

*Verslag van het 4de gedeelte van de zitting 2010
van de Parlementaire Assemblee*

Mevrouw de voorzitter.- Bij brief van 9 november 2010 bezorgt de voorzitter van de Belgische afvaardiging bij de Parlementaire Assemblee van de Raad van Europa, een kopie van het verslag van de vergadering van het 4de gedeelte van de zitting 2010 van de Parlementaire Assemblee, die plaatsvond te Straatsburg van 4 tot 8 oktober 2010, evenals de lijst met de aangenomen teksten.

– Ter informatie.

VERGELIJKENDE STUDIE VAN VLAAMSE, WAALSE EN BRUSSELSE GEMEENTEN OP INSTITUTIONEEL EN FINANCIËEL VLAK

Mevrouw de voorzitter.- Bij brief van 9 november 2010, bezorgt de minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, een afschrift van de vergelijkende studie van Vlaamse, Waalse en Brusselse gemeenten op het institutioneel en financieel vlak. Die studie over de uitgaven van de vijf grote Belgische steden werd uitgevoerd door het "Centre d'études régionales bruxelloises" van de "Facultés universitaires Saint-Louis".

modifiée, le rapport annuel que le gouvernement a approuvé le 28 octobre 2010 et couvrant la période du 1^{er} janvier 2009 au 31 décembre 2009.

– Renvoi à la commission des Affaires économiques, chargée de la Politique économique, de la Politique de l'Emploi et de la Recherche scientifique.

CHAMBRES LÉGISLATIVES DE BELGIQUE

*Délégation belge à l'Assemblée parlementaire du
Conseil de l'Europe*

*Rapport de la 4ème partie de la session 2010 de
l'Assemblée parlementaire*

Mme la présidente.- Par lettre du 9 novembre 2010, le président de la délégation belge auprès de l'Assemblée parlementaire du Conseil de l'Europe transmet une copie du rapport de la 4ème partie de la session 2010 de l'Assemblée parlementaire, qui s'est tenue à Strasbourg du 4 au 8 octobre 2010, ainsi que la liste des textes adoptés.

– Pour information.

ÉTUDE COMPARATIVE DE COMMUNES FLAMANDES, WALLONNES ET BRUXELLOISES DU POINT DE VUE INSTITUTIONNEL ET FINANCIER

Mme la présidente.- Par lettre du 9 novembre 2010, le ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, transmet copie de l'étude comparative de communes flamandes, wallonnes et bruxelloises du point de vue institutionnel et financier, menée sur les dépenses des cinq grandes villes belges et faite par le Centre d'études régionales bruxelloises des Facultés universitaires Saint-Louis.

– Verzonden naar de commissie voor Binnenlandse Zaken, belast met de Lokale Besturen en de Agglomeratiebevoegdheden.

STEDENBOUWKUNDIG COLLEGE VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

Activiteitenverslag 2009-2010

Mevrouw de voorzitter.– Bij brief van 18 november 2010 zendt de heer Emir Kir, staatssecretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, belast met Stedenbouw en Openbare Netheid, kopie van het activiteitenverslag 2009-2010 van het Stedenbouwkundig College.

– Verzonden naar de commissie voor de Ruimtelijke Ordening, de Stedenbouw en het Grondbeleid.

ONTWERPEN VAN ORDONNANTIE

Indiening

Mevrouw de voorzitter.– Op datum van 9 november 2010 heeft de Brusselse Hoofdstedelijke Regering het ontwerp van ordonnantie die de milieu- en energiewetgeving in overeenstemming brengt met de regels van Richtlijn 2006/123/EG van het Europees Parlement en de Raad van 12 december 2006 betreffende diensten op de interne markt (nr. A-133/1 - 2010/2011) ingediend.

– Verzonden naar de commissie voor Leefmilieu, Natuurbehoud, Waterbeleid en Energie.

Mevrouw de voorzitter.– Op datum van 12 november 2010 heeft de Brusselse Hoofdstedelijke Regering het ontwerp van ordonnantie tot wijziging van de ordonnantie van 31 januari 2008 houdende de vaststelling van een regeling voor de handel in

– Renvoi à la commission des Affaires intérieures, chargée des Pouvoirs locaux et des Compétences d'Agglomération.

COLLÈGE D'URBANISME DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE

Rapport d'activités 2009-2010

Mme la présidente.– Par lettre du 18 novembre 2010, M. Emir Kir, secrétaire d'État de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Urbanisme et de la Propreté publique, transmet le rapport d'activités 2009-2010 du Collège d'urbanisme.

– Renvoi à la commission de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et de la Politique foncière.

PROJETS D'ORDONNANCE

Dépôt

Mme la présidente.– En date du 9 novembre 2010, le gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale a déposé le projet d'ordonnance mettant la législation environnementale et énergétique en conformité avec les exigences de la Directive 2006/123/CE du Parlement européen et du Conseil du 12 décembre 2006 relative aux services dans le marché intérieur (n° A-133/1 - 2010/2011).

– Renvoi à la commission de l'Environnement, de la Conservation de la nature, de la Politique de l'eau et de l'Énergie.

Mme la présidente.– En date du 12 novembre 2010, le gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale a déposé le projet d'ordonnance modifiant l'ordonnance du 31 janvier 2008 établissant un système d'échange de quotas d'émission de gaz à

broeikasgasemissierechten en met betrekking tot de flexibiliteitsmechanismen van het Protocol van Kyoto (nr. A-138/1 - 2010/2011) ingediend.

– Verzonden naar de commissie voor Leefmilieu, Natuurbehoud, Waterbeleid en Energie.

SCHRIFTELIJKE VRAGEN WAAROP NOG NIET WERD GEANTWOORD

Mevrouw de voorzitter.– Ik herinner de leden van de regering er aan dat artikel 106.2 van ons reglement bepaalt dat de antwoorden op de schriftelijke vragen binnen 20 werkdagen, te rekenen vanaf de ontvangstdatum van de vraag door de betrokken minister of staatssecretaris, bij het parlement moeten toekomen.

Ik deel u hierna het aantal schriftelijke vragen per minister of staatssecretaris mee die nog geen antwoord verkregen binnen de door het reglement bepaalde termijn:

de heer Charles Picqué: 30;

mevrouw Brigitte Grouwels: 9;

de heer Benoît Cerexhe: 4;

de heer Emir Kir: 1;

de heer Bruno De Lille: 2;

de heer Christos Doulkeridis: 6.

VOORSTELLEN VAN RESOLUTIE EN VOORSTEL VAN ORDONNANTIE

Inoverwegingnemen

Mevrouw de voorzitter.– Aan de orde is de inoverwegingneming van het voorstel van resolutie van de heren Vincent De Wolf en Michel Colson tot

effet de serre et relatif aux mécanismes de flexibilité du Protocole de Kyoto (n° A-138/1 - 2010/2011).

– Renvoi à la commission de l'Environnement, de la Conservation de la nature, de la Politique de l'eau et de l'Énergie.

QUESTIONS ÉCRITES AUXQUELLES IL N'A PAS ÉTÉ RÉPONDU

Mme la présidente.– Je rappelle aux membres du gouvernement que l'article 106.2 de notre règlement stipule que les réponses aux questions écrites doivent parvenir au parlement dans un délai de 20 jours ouvrables, à dater de leur réception par le ministre ou le secrétaire d'État concerné.

Je vous communique ci-après le nombre de questions écrites auxquelles chaque ministre ou secrétaire d'État n'a pas répondu dans le délai réglementaire :

M. Charles Picqué : 30 ;

Mme Brigitte Grouwels : 9 ;

M. Benoît Cerexhe : 4 ;

M. Emir Kir : 1 ;

M. Bruno De Lille : 2 ;

M. Christos Doulkeridis : 6.

PROPOSITIONS DE RÉOLUTION ET PROPOSITION D'ORDONNANCE

Prises en considération

Mme la présidente.– L'ordre du jour appelle la prise en considération de la proposition de résolution de MM. Vincent De Wolf et Michel

uitbreiding van de huurtoelage tot de wijkcontracten (nr. A-106/1 - 2009/2010).

Geen bezwaar?

– Verzonden naar de commissie voor de Huisvesting en Stadsvernieuwing.

Mevrouw de voorzitter.- Aan de orde is de inoverwegingneming van het voorstel van ordonnantie van de heer Olivier de Clippele, mevrouw Marion Lemesre, de heer Vincent De Wolf en mevrouw Béatrice Fraiteur tot invoering van een huurtoelage (nr. A-107/1 - 2009/2010).

Geen bezwaar?

– Verzonden naar de commissie voor de Huisvesting en Stadsvernieuwing.

Mevrouw de voorzitter.- Aan de orde is de inoverwegingneming van het voorstel van resolutie van mevrouw Bianca Debaets, mevrouw Olivia P'tito, de heren Aziz Albishari, Joël Riguelle, mevrouw Carla Dejonghe en mevrouw Annemie Maes betreffende de toetreding van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest tot het "Slow cities supporters-netwerk" (nr. A-111/1 - 2009/2010).

Geen bezwaar?

– Verzonden naar de commissie voor de Financiën, Begroting, Openbaar Ambt, Externe Betrekkingen en Algemene Zaken.

ONTWERPEN VAN ORDONNANTIE

ONTWERP VAN ORDONNANTIE TOT WIJZIGING VAN DE ORDONNANTIE VAN 4 SEPTEMBER 2008 BETREFFENDE DE STRIJD TEGEN DISCRIMINATIE EN DE GELIJKE BEHANDELING OP HET VLAK VAN DE TEWERKSTELLING (NRS A-100/1 EN 2 - 2009/2010).

Colson visant à étendre l'allocation-loyer aux contrats de quartier (n° A-106/1 2009/2010).

Pas d'observation ?

– Renvoi à la commission du Logement et de la Rénovation urbaine.

Mme la présidente.- L'ordre du jour appelle la prise en considération de la proposition d'ordonnance de M. Olivier de Clippele, Mme Marion Lemesre, M. Vincent De Wolf et Mme Béatrice Fraiteur instaurant une allocation-loyer (n° A-107/1 2009/2010).

Pas d'observation ?

– Renvoi à la commission du Logement et de la Rénovation urbaine.

Mme la présidente.- L'ordre du jour appelle la prise en considération de la proposition de résolution de Mmes Bianca Debaets, Olivia P'tito, MM. Aziz Albishari, Joël Riguelle, Mmes Carla Dejonghe et Annemie Maes relative à l'adhésion de la Région de Bruxelles-Capitale au réseau "Città Slow Supporters" (n° A-111/1 2009/2010).

Pas d'observation ?

– Renvoi à la commission des Finances, du Budget, de la Fonction publique, des Relations extérieures et des Affaires générales.

PROJETS D'ORDONNANCE

PROJET D'ORDONNANCE MODIFIANT L'ORDONNANCE DU 4 SEPTEMBRE 2008 RELATIVE À LA LUTTE CONTRE LA DISCRIMINATION ET À L'ÉGALITÉ DE TRAITEMENT EN MATIÈRE D'EMPLOI (N^{OS} A-100/1 ET 2 - 2009/2010).

Algemene bespreking

Mevrouw de voorzitter.- De algemene bespreking is geopend.

De heer Mouhssin, rapporteur, heeft het woord.

De heer Ahmed Mouhssin, rapporteur (*in het Frans*).- *Op 18 juli 2008 keurde het parlement de ordonnantie betreffende de strijd tegen discriminatie en voor de gelijke behandeling op het vlak van tewerkstelling goed. Die ordonnantie heeft tot doel verschillende Europese richtlijnen inzake gelijke behandeling om te zetten, elke vorm van discriminatie te verbieden en de gelijke behandeling in het regionaal werkgelegenheidsbeleid te bevorderen door de invoering van concrete positieve maatregelen.*

De regering heeft minister Cerexhe belast om een wijzigingsordonnantie aan het parlement voor te leggen teneinde de ordonnantie van 4 september 2008 aan te passen aan de rechtspraak van het Grondwettelijk Hof (arrest nr. 122/2009 van 16 juli 2009).

De reden hiervoor is zuiver technisch. Artikel 4, 2° en 3° alinea van de ordonnantie somt in een gesloten lijst de rechtstreekse en onrechtstreekse discriminatiegronden op een limitatieve wijze op. De eisende partijen argumenteren dat de ordonnantie daarom zelf tegengesteld is aan het beginsel van gelijkheid en antidiscriminatie. Zowel het Grondwettelijk Hof als de Raad van State hebben op dat vlak reeds geoordeeld dat een selectie van discriminatiegronden wel degelijk geoorloofd is voor zover dit op een objectieve en redelijke wijze geschiedt. De keuze van het parlement voor een gesloten lijst werd dus in principe bevestigd.

Het Grondwettelijk Hof heeft niettemin artikel 4, 2° en 3° alinea, van de ordonnantie vernietigd, doch enkel omdat de syndicale overtuiging niet uitdrukkelijk voorkomt in de opsomming van de verboden discriminatiegronden overeenkomstig richtlijn 2000/78/EG.

Het Hof is tot vernietiging overgegaan om de volgende reden: door onder de opgesomde discriminatiegronden niet de grond van de

Discussion générale

Mme la présidente.- La discussion générale est ouverte.

La parole est à M. Mouhssin, rapporteur.

M. Ahmed Mouhssin, rapporteur.- Dans son exposé, le ministre Benoît Cerexhe rappelle que le 18 juillet 2008, le parlement adoptait le texte de l'ordonnance relative à la lutte contre la discrimination et à l'égalité de traitement en matière d'emploi dans notre Région. Partant des constats que les candidats n'ont pas les mêmes chances d'accès à l'emploi et que des inégalités subsistent sur les territoires de la Région de Bruxelles-Capitale, un projet d'ordonnance avait été présenté afin de promouvoir le principe de diversité. Il avait pour objectif de transposer différentes directives européennes et d'interdire toutes formes de discriminations en matière de politique régionale de l'emploi en mettant en place des mesures concrètes.

Si le gouvernement a demandé au ministre Cerexhe de revenir devant le parlement avec un projet d'ordonnance modificative, c'est pour mettre l'ordonnance du 4 septembre 2008 en conformité avec la jurisprudence de la Cour constitutionnelle et notamment l'arrêt n° 122/2009 du 16 juillet 2009.

La raison en est purement technique, les moyens invoqués étant les suivants : l'article 4, en ses alinéas 2 et 3 dans l'ordonnance du 4 septembre 2008, énumère de manière limitative les motifs de discrimination directe et indirecte dans une liste fermée. Les parties requérantes font valoir que l'ordonnance est, elle-même, contraire au principe d'égalité et de non-discrimination en ce qu'elle s'applique uniquement en cas de discrimination fondée sur un des motifs de la liste fermée et non en cas de discrimination pour d'autres motifs.

La Cour constitutionnelle et le Conseil d'État se sont déjà prononcés sur cette question en estimant qu'il est loisible de sélectionner des motifs de discrimination, pour autant que cette sélection s'opère de manière objective et raisonnable. Le choix d'une liste fermée a ainsi été validé et le choix du parlement de la Région de Bruxelles-

syndicale overtuiging op te nemen, behandelt de wetgever zonder redelijke verantwoording de slachtoffers van discriminatie op basis van die bijzondere grond."

Het Grondwettelijk Hof eist daarom dat de syndicale overtuiging in de lijst wordt opgenomen. Het Hof heeft de vernietiging van de lijst uitgesproken, zij het slechts in die mate dat ze de syndicale overtuiging niet vermeldt als discriminatiegrond.

Daarnaast heeft het Grondwettelijk Hof in hetzelfde arrest nog een andere vernietiging doorgevoerd.

Artikel 21 van de ordonnantie luidt als volgt:

"De bepalingen die strijdig zijn met onderhavige ordonnantie alsook de bedingen in overeenkomsten die bepalen dat één of meer contracterende partijen bij voorbaat afzien van de rechten die door onderhavige ordonnantie gewaarborgd worden, zijn nietig".

Het Hof is van oordeel dat het gebruik van de woorden "bij voorbaat" de indruk wekt dat andere afstanden dan die welke "bij voorbaat" gebeuren, wel zijn toegestaan. Aangezien het bepalingen van openbare orde betreft, kan de nietigheid van de bedingen waarmee één van de contracterende partijen afziet van de bij de wet gewaarborgde rechten, niet worden beperkt.

Om rechtsonzekerheid te voorkomen, worden de woorden "bij voorbaat" geschrapt. Daardoor is de nietigheid van toepassing op elke afstand van de door de ordonnantie gewaarborgde rechten.

De handeling die door het Hof vernietigd werd, is volledig, onherroepelijk en met terugwerkende kracht uit de rechtsorde verdwenen. Aangezien de woorden "bij voorbaat" door het Hof zelf vernietigd zijn, dient het parlement deze woorden niet nog eens op te heffen.

Tijdens de algemene bespreking zegt de heer Mouhssin dat de ECOLO-fractie het ontwerp van ordonnantie van de minister zal goedkeuren. Mevrouw El Yousfi herinnert eraan dat het Grondwettelijk Hof het principe van de volledige lijst met redenen van discriminatie niet in vraag stelt, maar dat het erop wijst dat die wetgevings-techniek niet mag worden geïnterpreteerd als een

Capitale a donc, en principe, été confirmé.

Par contre, la Cour a annulé l'article 4, alinéas 2 et 3 de l'ordonnance, mais uniquement en ce que la conviction syndicale ne figure pas sur la liste des discriminations. La conviction syndicale n'est pas mentionnée explicitement dans la liste des motifs de discrimination interdits par la directive 2000/78/CE.

La Cour a procédé à l'annulation pour la raison suivante : « en n'inscrivant pas, parmi les motifs de discrimination, celui de la conviction syndicale, le législateur a traité différemment, sans justification raisonnable, les victimes d'une discrimination fondée sur ce motif particulier. »

La Cour constitutionnelle a donc exigé que la conviction syndicale soit ajoutée à la liste. Pour cette raison, la Cour a prononcé l'annulation de la liste des motifs de discrimination, mais uniquement en ce qui concerne la conviction syndicale. Le texte a donc été modifié et les convictions syndicales ont été ajoutées.

Dans le même arrêt, la Cour a pris une autre décision d'annulation.

L'article 21 de l'ordonnance est libellé comme suit :

« Sont nulles les dispositions qui sont contraires à la présente ordonnance, ainsi que les clauses contractuelles qui prévoient qu'un ou plusieurs contractants renonce(nt) par avance aux droits garantis par la présente ordonnance. »

La Cour estime que l'utilisation des termes « par avance » induit en erreur et donne l'impression qu'une renonciation dans le chef de la personne concernée, à un autre moment que « par avance » serait autorisée. Dès lors qu'il s'agit de dispositions d'ordre public, il n'est pas justifié de limiter la nullité des clauses. Pour éviter toute insécurité juridique, la Cour décide qu'il convient d'annuler les termes « par avance », de telle sorte que la nullité prévue par le texte s'applique à toute renonciation aux droits garantis par l'ordonnance.

L'acte annulé par la Cour disparaît entièrement et irrévocablement de l'ordre juridique. Les mots « par avance » ayant été annulés par la Cour elle-même, le parlement ne doit pas supprimer à son

vrijgeleide voor discriminatie om andere redenen dan de redenen die in de lijst zijn opgesomd.

Minister Cerexhe zegt dat er meer dan 45 diversiteitsplannen zijn goedgekeurd door het beheerscomité van Actiris. Er zijn vijf diversiteitslabels toegekend aan bedrijven, na een procedure van twee jaar.

Het eerste en het tweede artikel worden aangenomen met 9 stemmen bij 3 onthoudingen.

De heer De Bock onthoudt zich bij de stemming, om coherent te blijven met zijn onthouding bij de stemming over de ordonnantie van 4 september 2008: deze tekst bevat een juridische rechtzetting maar voldoet inhoudelijk nog altijd niet.

Het ontwerp van ordonnantie wordt in zijn geheel aangenomen met 9 stemmen bij 3 onthoudingen.

(Applaus bij de meerderheid)

Mevrouw de voorzitter.- De heer De Bock heeft het woord.

De heer Emmanuel De Bock (in het Frans).- *Het is noodzakelijk om discriminaties te bestijden, maar wij betreuren dat de regering zo lang heeft gewacht om de Europese richtlijnen om te zetten en twee teksten heeft voorgesteld in plaats van een enkel document. Bovendien bevat de ordonnantie heel wat vage formuleringen.*

Vandaag moeten ingevolge het arrest van het Grondwettelijk Hof een aantal wijzigingen aan de ordonnantie worden aangebracht, met name om de vakbondsovertuiging in de lijst op te nemen.

Wij zullen ons onthouden bij de stemming, aangezien het om louter juridische aanpassingen

tour ces mots non existants.

Dans la discussion générale, M. Ahmed Mouhssin a assuré que le groupe ECOLO appuierait le projet d'ordonnance présenté par le ministre. Mme Nadia El Yousfi a rappelé que le principe de la liste exhaustive de sources de discrimination n'avait pas été remis en cause par la Cour constitutionnelle, qui a pris soin d'ajouter que cette technique législative ne pouvait être interprétée comme autorisant la discrimination pour d'autres motifs que ceux qui sont énumérés.

Le ministre Cerexhe a rappelé qu'à ce jour, plus de 45 plans de diversité ont été approuvés par le comité de gestion d'Actiris. Cinq labels de diversité ont été octroyés à des entreprises, au terme d'un processus de deux ans.

Lors de la discussion des articles, le premier et le second ont été adoptés par 9 voix et 3 abstentions.

M. Emmanuel De Bock a expliqué qu'il s'abstiendrait lors du vote, par souci de cohérence avec l'abstention de son groupe à l'égard de l'ordonnance du 4 septembre 2008. Il s'agit ici d'une simple mise en conformité juridique d'un texte qui, sur le fond, demeure insatisfaisant.

L'ensemble du projet d'ordonnance a été adopté par 9 voix et 3 abstentions.

(Applaudissements sur les bancs de la majorité)

Mme la présidente.- La parole est à M. De Bock.

M. Emmanuel De Bock.- Sans vouloir ouvrir le débat sur l'ordonnance initiale, je vous rappelle que nous avons déjà eu l'occasion d'exprimer notre scepticisme, non à l'égard de la lutte légitime et nécessaire contre les discriminations, mais bien à l'égard du fait que le gouvernement a présenté fort tardivement, pour la transposition des directives européennes, deux textes en lieu et place d'un document unique. Nous avons même qualifié le procédé de méthode de l'éparpillement. En outre, nous avons également regretté que le texte qui nous avait été soumis comportât beaucoup trop d'approximations et de formulations floues dans ses dispositions.

gaat en de oorspronkelijke tekst in onze ogen onbevredigend blijft.

(Applaus bij de MR)

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw El Yousfi heeft het woord.

Mme Nadia El Yousfi *(in het Frans).*- *De heer Mouhssin lichtte toe dat het doel van het ontwerp van ordonnantie was de initiële tekst te vervangen door dezelfde, met dat verschil dat aan de lijst met motieven voor rechtstreekse en onrechtstreekse discriminatie één punt zou worden toegevoegd, namelijk de syndicale aanhorigheid. Tijdens de discussie kwam de vraag naar boven of een gesloten lijst met motieven voor discriminatie wel een aangewezen wettelijk instrument is om de strijd tegen discriminatie aan te gaan.*

Het principe van de gesloten lijst wordt door de Raad van State sterk aangeraden en niet ter discussie gesteld in het arrest van juli 2009 van het Grondwettelijk Hof. De lijst staat natuurlijk niet gelijk met een toelating om te discrimineren op basis van andere motieven. Dat moet ons geruststellen. De stelling van het Grondwettelijk Hof komt tegemoet aan de eis van de vakbonden om lidmaatschap van een vakbond niet als motief op te nemen.

De facto, l'arrêt qui nous concerne aujourd'hui ne suggère-t-il pas des modifications susceptibles d'être apportées à l'ordonnance visant à promouvoir la diversité et à lutter contre la discrimination dans la fonction publique bruxelloise ? La conviction syndicale, par exemple, n'y figure pas. Si tel est le cas, il faudrait aussi modifier ce dispositif législatif. Certes, ce point ne relève pas de la compétence du ministre de l'Emploi, mais on espère qu'il ne manquera pas à tout le moins, et si la situation l'exige, d'y sensibiliser sa collègue, Mme Grouwels.

Dès lors, nous nous abstiendrons, car nous restons fidèles à notre ligne d'appréciation. Vous vous souvenez de notre vote en séance plénière le 18 juillet 2008. Celui-ci ne portait évidemment pas sur l'avis rendu par la Cour constitutionnelle, mais bien sur le fait que les corrections apportées au dispositif législatif sont une simple mise en conformité juridique d'un texte qui, sur le fond, reste globalement insatisfaisant aux yeux de notre groupe.

(Applaudissements sur les bancs du MR)

Mme la présidente.- La parole est à Mme El Yousfi.

Mme Nadia El Yousfi.- M. Mouhssin a rappelé dans son rapport ce qui a amené la modification de ce texte. L'objectif du projet d'ordonnance proposé est de remplacer le texte initial par un texte identique, mais auquel seraient ajoutées, dans la liste des motifs de discrimination directe et indirecte, les convictions syndicales. La question juridique et politique qui s'est posée en filigrane dans les discussions que nous avons eues autour de cette proposition d'ordonnance concernait le fait de savoir s'il convient, en matière de lutte contre la discrimination, de prévoir dans un texte légal une liste fermée des motifs de discrimination.

Le principe de la liste fermée est fermement recommandé par le Conseil d'État. Il n'est pas remis en question par la Cour constitutionnelle dans son arrêt de juillet 2009 nécessitant l'adoption du présent projet d'ordonnance. L'adoption d'une liste fermée ne pourrait donc en aucun cas être interprétée comme autorisant des discriminations pour des motifs ne figurant pas dans la liste. Cela ne peut que nous rassurer. Si la Cour

Slachtoffers van discriminatie op basis van hun syndicale overtuiging worden al beschermd door de wet op de vrijheid van vereniging of cao's betreffende de syndicale vrijheid, maar niet even goed als zouden ze onder de Brusselse ordonnantie van 4 september 2008 vallen. Daarin worden bijvoorbeeld de omkering van de bewijslast, de bescherming van de persoon die een klacht heeft ingediend, de bescherming van getuigen of een mogelijke vordering tot staking voor de rechtbank vooropgesteld.

De wijziging is van belang, zeker in het licht van de huidige crisis. Ik denk bijvoorbeeld aan de situatie bij Brink's. Elke bijkomende bescherming van de syndicaal afgevaardigde is natuurlijk welkom. Wij zullen de wijziging dan ook goedkeuren.

(Applaus bij de PS)

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw de Grootte heeft het woord.

Mevrouw Julie de Grootte (in het Frans).- *De wijzigingen zijn niet louter technisch. Zij hebben ook tot doel de rechtszekerheid te waarborgen. Dat is niet onbelangrijk, aangezien er heel wat conflicten met betrekking tot discriminaties zijn. Wij hebben dus nood aan een waterdicht juridisch instrument.*

De gesloten lijst is niet alleen heel uitgebreid, maar gaat bovendien verder dan de discriminatiegronden die in de Europese richtlijn worden vermeld. De ordonnantie is dus bijzonder voluntaristisch.

(Applaus van verschillende leden)

constitutionnelle ne critique pas le principe de l'adoption d'une liste fermée, elle donne raison aux syndicats requérant en ce que, en n'inscrivant pas parmi les motifs de discrimination celui de la conviction syndicale, le législateur a traité différemment et sans justification raisonnable les victimes d'une discrimination fondée sur ce motif particulier.

En effet, les victimes de discrimination sur la base de leurs convictions syndicales, bien que déjà protégées par des lois particulières comme la loi sur la liberté d'association, les conventions collectives relatives à l'activité syndicale, etc., ne sont plus suffisamment protégées, ou du moins pas autant que si elles relevaient de l'ordonnance bruxelloise du 4 septembre 2008. Cette dernière prévoit, pour rappel, le renversement de la charge de la preuve, la protection particulière de la personne qui a déposé plainte, l'indemnisation, la protection des témoins, l'imposition de l'astreinte, ou encore l'action en cessation possible devant les tribunaux agissant en référé.

Cette modification est d'autant plus importante dans le contexte actuel de crise, mais aussi au vu de ce qui se passe dans différentes entreprises, comme chez Brink's, par exemple. Tout élément pouvant apporter un peu plus de protection aux délégués est évidemment le bienvenu. Mon groupe se réjouit donc de cette modification et votera ce texte.

(Applaudissements sur les bancs du PS)

Mme la présidente.- La parole est à Mme de Grootte.

Mme Julie de Grootte.- Comme l'a rappelé le rapporteur, il s'agit ici d'une modification technique, mais qui n'est pas purement technique. Dans cette matière, la sécurité juridique est importante. Un grand nombre de conflits existent en effet en matière de discrimination. Il fallait donc un instrument juridique imparable et performant.

Nombre de mes collègues ont évoqué la liste fermée. Celle qui est proposée dans l'ordonnance est non seulement large, mais a aussi le mérite d'aller au-delà des discriminations visées par la directive européenne. Nous devons continuer à disposer d'un arsenal juridique performant, plus volontariste que l'euro péen, dans une matière qui

Mevrouw de voorzitter.- De heer Mouhssin heeft het woord.

De heer Ahmed Mouhssin *(in het Frans).*- *Minister Cerexhe heeft benadrukt dat de ordonnantie via diverse acties wordt uitgevoerd. De ECOLO-fractie zal de evaluatie van die acties van nabij volgen. Wij hopen voorts dat de ordonnantie ook in de praktijk zal worden gebracht in de overheidssector.*

(Applaus)

Mevrouw de voorzitter.- Minister Vanraes zal namens minister Cerexhe antwoorden.

De heer Vanraes heeft het woord.

De heer Jean-Luc Vanraes, minister *(in het Frans).*- *Ik dank de heer Mouhssin voor zijn volledige rapport.*

Door de limitatieve opsomming wordt de toepassing van de wet vergemakkelijkt. Ik ben de kritiek van het Grondwettelijk Hof dankbaar want de aanpassing van de tekst is een goede zaak.

Mevrouw de voorzitter.- De algemene bespreking is gesloten.

Wij gaan over tot de bespreking van de artikelen, op basis van de door de commissie aangenomen tekst.

concerne particulièrement la Région bruxelloise.

(Applaudissements sur différents bancs)

Mme la présidente.- La parole est à M. Mouhssin.

M. Ahmed Mouhssin.- Je souhaiterais rappeler que le ministre Benoît Cerexhe a insisté sur le fait que la mise en œuvre de cette ordonnance existe déjà par le biais de différentes actions. Le groupe ECOLO sera attentif à l'évaluation, car s'il est bien d'avoir une ordonnance et de mettre en œuvre des labels, il faut rester attentif à la suite.

Nous souhaitons également insister sur la lutte contre les discriminations et sur l'égalité des chances dans le secteur public. S'il est bon que le secteur privé soit actuellement en avance en la matière, nous désirons également que l'ordonnance soit mise en œuvre dans le secteur public.

(Applaudissements)

Mme la présidente.- Le ministre Jean-Luc Vanraes répondra à la place du ministre Benoît Cerexhe.

La parole est à M. Vanraes.

M. Jean-Luc Vanraes, ministre.- Je voudrais tout d'abord remercier M. Mouhssin pour son rapport, qui est tout à fait complet.

Ayant une formation d'avocat, je pense que ce texte permet une application très stricte en raison de l'énumération limitative des cas. J'apprécie l'intervention de la Cour constitutionnelle, qui nous a rassurés quant à toute critique qui aurait pu être émise à l'égard du texte original, en disant qu'il y avait encore une remarque à formuler. Je pense qu'il est bon d'avoir fait cette adaptation, que l'on peut qualifier de technique, mais qui ajoute un caractère non négligeable à cette législation. Je vous remercie.

Mme la présidente.- La discussion générale est close.

Nous passons à la discussion des articles, sur la base du texte adopté par la commission.

Artikelsgewijze bespreking

Artikel 1

Geen bezwaar?

Aangenomen.

Artikel 2

Geen bezwaar?

Aangenomen.

De artikelsgewijze bespreking is gesloten.

Wij zullen straks tot de naamstemming over het geheel van het ontwerp van ordonnantie overgaan.

ONTWERP VAN ORDONNANTIE HOUDENDE INSTEMMING MET HET VERDRAG TOT HERZIENING VAN HET OP 3 FEBRUARI 1958 GESLOTEN VERDRAG TOT INSTELLING VAN DE BENELUX ECONOMISCHE UNIE, HET PROTOCOL INZAKE DE VOORRECHTEN EN IMMUNITEITEN VAN DE BENELUX UNIE EN DE VERKLARING, ONDERTEKEND TE DEN HAAG OP 17 JUNI 2008 (NRS A-112/1 EN 2 - 2009/2010).

Algemene bespreking

Mevrouw de voorzitter.- De algemene bespreking is geopend.

Mevrouw Céline Fremault, rapporteur, heeft mij per mail van 25 november 2010 laten weten dat zij naar haar schriftelijk verslag verwijst.

De heer De Ridder heeft het woord.

De heer Paul De Ridder.- Dit herzieningsverdrag zorgt voor de nodige modernisering en vereenvoudiging van de Beneluxinstellingen. Doordat de Unie wordt uitgebreid naar niet-economische

Discussion des articles

Article 1^{er}

Pas d'observation ?

Adopté.

Article 2

Pas d'observation ?

Adopté.

La discussion des articles est close.

Nous procéderons tout à l'heure au vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance.

PROJET D'ORDONNANCE PORTANT ASSENTIMENT AU TRAITÉ PORTANT RÉVISION DU TRAITÉ INSTITUANT L'UNION ÉCONOMIQUE BENELUX SIGNÉ LE 3 FÉVRIER 1958, AU PROTOCOLE RELATIF AUX PRIVILÈGES ET IMMUNITÉS DE L'UNION BENELUX ET À LA DÉCLARATION, SIGNÉS À LA HAYE LE 17 JUIN 2008 (N^{OS} A-112/1 ET 2 - 2009/2010).

Discussion générale

Mme la présidente.- La discussion générale est ouverte.

Par courriel du 25 novembre 2010, Mme Céline Fremault, rapporteuse, me communique qu'elle se réfère à son rapport écrit.

La parole est à M. De Ridder.

M. Paul De Ridder (*en néerlandais*).- *Ce traité portant révision du Traité instituant l'Union économique Benelux prévoit la simplification et la modernisation nécessaires des institutions du*

aangelegenheden komt er ook een nieuwe naam: de Benelux Unie.

Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest heeft een bijzondere internationale roeping. Brussel is niet alleen de hoofdstad van de Europese Unie, maar ook de vestigingsplaats van talrijke internationale instellingen en organisaties. De Beneluxzetel is weliswaar niet in Brussel gevestigd, maar het Beneluxparlement komt afwisselend bijeen in Brussel, Den Haag en Luxemburg. De Lage Landen zijn lotsverbonden gewesten die, niettegenstaande de onderlinge verschillen, toch telkens weer tot elkaar veroordeeld bleken te zijn.

Dit herzieningsverdrag stelt de Benelux Unie in staat haar rol verder te zetten op het vlak van de grensoverschrijdende internationale samenwerking. De Benelux Unie is geen concurrent voor de bilaterale samenwerking tussen bijvoorbeeld de Vlaamse Gemeenschap en Nederland, maar zou complementair kunnen zijn voor dossiers waarover ook de federale regering en het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest mee beslissen. Herman Van Rompuy verklaarde onlangs dat hij geen nationalistische partij kent die tegelijk ook pro-Europees is. Welnu, N-VA pleit resoluut voor een samenwerking zoals die in het kader van de Benelux Unie en - in ruimere zin - van de EU. De EU zal echter nooit zover gaan als de Benelux. Het Beneluxverdrag is een vorm van 'verdiepte' samenwerking tussen een beperkt aantal landen.

Er is expliciet voorzien in een dergelijke samenwerking in de Europese verdragen. Eigenlijk benadert de Benelux het confederale model waarvoor we pleiten: een structuur waarin men na rationeel onderzoek beslist wat men samen gaat doen omdat het een meerwaarde oplevert. Subsidiariteit dus. Daarnaast kan een dergelijke samenwerking de Beneluxlanden de kans geven om zich als een geheel in de EU te positioneren, sterker dan België dat alleen zou kunnen. Jammer genoeg gebeurt dat tot nu toe nog iets te weinig. Desondanks vinden we de Benelux Unie een waardevol project en we zullen dit herzieningsverdrag dan ook steunen.

Mevrouw de voorzitter.- De heer Vanraes heeft het woord.

De heer Jean-Luc Vanraes, minister.- Ik verwijs naar het verslag van mevrouw Fremault. De heer

Benelux.

La Région bruxelloise a une vocation particulièrement internationale. Bruxelles est la capitale de l'Union européenne (UE) et le siège de nombreuses institutions et organisations internationales. Certes, le siège du Benelux n'est pas situé à Bruxelles, mais son parlement se réunit à tour de rôle à Bruxelles, La Haye et Luxembourg.

Ce traité permet au Benelux d'accroître son rôle dans le domaine de la coopération internationale transfrontalière. L'Union Benelux ne concurrence pas des coopérations bilatérales comme celle de la Communauté flamande et des Pays-Bas, mais pourrait s'avérer complémentaire dans le cadre de dossiers gérés par la Région bruxelloise et l'État fédéral. Ainsi, la N-VA plaide résolument pour une collaboration semblable à celle existant dans le cadre de l'Union Benelux et de l'UE.

Les traités européens prévoient explicitement ce type de collaboration. En fait, le Benelux s'approche de ce modèle confédéral pour lequel nous plaidons : une structure définissant, après étude rationnelle, ce que l'on a intérêt à faire ensemble. Soit la subsidiarité. En outre, une telle collaboration permettrait de renforcer le poids des États du Benelux au sein de l'UE. Malheureusement, c'est trop peu souvent le cas. Ceci dit, nous soutiendrons ce traité portant révision.

Mme la présidente.- La parole est à M. Vanraes.

M. Jean-Luc Vanraes, ministre (en néerlandais).- Je renvoie au rapport de Mme

De Ridder verklaarde daarnet dat we "veroordeeld" zijn tot samenwerking. Ik zou eerder zeggen "geroepen". Dat is een positievere insteek. Het gaat bij dit ontwerp van ordonnantie om de herziening van een overeenkomst die voortaan veel breder gaat dan het louter economische. Dat is een goede zaak, omdat we onder meer ook op cultureel en sociaal vlak samen moeten kunnen werken in Europa.

Mevrouw de voorzitter.- De algemene bespreking is gesloten.

Wij gaan over tot de bespreking van de artikelen, op basis van de door de commissie aangenomen tekst.

Artikelsgewijze bespreking

Artikel 1

Geen bezwaar?

Aangenomen.

Artikel 2

Geen bezwaar?

Aangenomen.

De artikelsgewijze bespreking is gesloten.

Wij zullen later stemmen over het geheel van het ontwerp van ordonnantie.

ONTWERP VAN ORDONNANTIE BETREFFENDE DE TOEPASSELIJKE SANCTIES IN HET GEVAL VAN NIET-NALEIVING VAN DE VERORDENING (EG) NR. 1907/2006 VAN HET EUROPEES PARLEMENT EN DE RAAD VAN 18 DECEMBER 2006 INZAKE DE REGISTRATIE EN BE- OORDELING VAN EN DE AUTORISATIE EN BEPERKINGEN TEN AANZIEN VAN CHEMISCHE STOFFEN (REACH) (NRS A-119/1 EN 2 - 2009/2010).

Fremault. Ce projet d'ordonnance concerne la révision d'un traité qui dépasse désormais le cadre purement économique. En effet, nous devons aussi pouvoir collaborer sur les plans culturel et social au sein de l'Europe.

Mme la présidente.- La discussion générale est close.

Nous passons à la discussion des articles, sur la base du texte adopté par la commission.

Discussion des articles

Article 1^{er}

Pas d'observation ?

Adopté.

Article 2

Pas d'observation ?

Adopté.

La discussion des articles est close.

Nous procéderons tout à l'heure au vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance.

PROJET D'ORDONNANCE RELATIF AUX SANCTIONS APPLICABLES EN CAS DE VIOLATION DU RÈGLEMENT (CE) N° 1907/2006 DU PARLEMENT EUROPÉEN ET DU CONSEIL DU 18 DÉCEMBRE 2006 CONCERNANT L'ENREGISTREMENT, L'ÉVALUATION ET L'AUTORISATION DES SUBSTANCES CHIMIQUES, AINSI QUE LES RESTRICTIONS APPLICABLES À CES SUBSTANCES (REACH) (N^{OS} A-119/1 ET 2 – 2009/2010).

Algemene bespreking

Mevrouw de voorzitter.- De algemene bespreking is geopend.

De heer Vincent Vanhalewyn en mevrouw Els Ampe, rapporteurs, hebben het woord.

De heer Vincent Vanhalewyn, rapporteur (*in het Frans*).- *Aangezien mevrouw Ampe vandaag afwezig is en zij de algemene bespreking voor haar rekening had genomen, stel ik voor dat we het schriftelijk verslag als basis gebruiken voor de algemene bespreking.*

Mevrouw de voorzitter.- Ik ga akkoord.

De heer Vincent Vanhalewyn, rapporteur (*in het Frans*).- *Tijdens de vergadering van de commissie voor Leefmilieu van 9 november werd voorliggend ontwerp besproken. De minister, mevrouw Huytebroeck, gaf toelichting bij het ontwerp dat ertoe strekt de REACH-verordening toe te passen. De bewijslast met betrekking tot de veiligheid van chemische stoffen die worden vervaardigd of in de handel worden gebracht, ligt voortaan bij de industrie.*

In tegenstelling tot de situatie die geldt voor de richtlijnen is de REACH-verordening, zoals elke Europese verordening, rechtstreeks van toepassing in de Belgische rechtsorde. Ons gewest moet de verschillende maatregelen aannemen die noodzakelijk zijn om de verordening daadwerkelijk ten uitvoer te leggen, onder meer in het geval van sancties. Volgens de minister geldt de logica die aan de basis van deze tekst ligt voor alle sancties inzake leefmilieu in het gewest, namelijk de invoering van strafrechtelijke sancties in de eerste plaats en vervolgens de invoering van administratieve wanneer actie van de rechterlijke macht uitblijft.

De minister heeft ons van het volgende feit op de hoogte gebracht : ingevolge het advies van de Raad van State, en met het oog op de naleving van het evenredigheidsbeginsel inzake straffen, is het ontwerp van ordonnantie gewijzigd om twee soorten

Discussion générale

Mme la présidente.- La discussion générale est ouverte.

La parole est à M. Vincent Vanhalewyn et Mme Els Ampe, rapporteurs.

M. Vincent Vanhalewyn, rapporteur.- Mme Ampe et moi-même nous sommes partagé le travail. Je me suis chargé de l'exposé de la ministre, tandis que Mme Ampe s'est penchée sur la discussion générale. J'ai appris un peu tardivement, hier soir en l'occurrence, qu'elle serait absente aujourd'hui et je n'ai donc pas eu le temps d'établir l'ensemble du rapport. Je propose dès lors que l'on s'en réfère au rapport écrit pour ce qui regarde la discussion générale.

Mme la présidente.- Je ne vois guère comment procéder autrement et je marque donc mon accord.

M. Vincent Vanhalewyn, rapporteur.- Lors de la séance de la commission Environnement du 9 novembre, nous avons analysé le projet d'ordonnance concernant l'enregistrement, l'évaluation et l'autorisation des substances chimiques. La ministre Mme Huytebroeck nous a exposé ce projet, qui vise à mettre en œuvre le règlement européen REACH. Pour rappel, celui-ci concerne l'évaluation, l'autorisation et l'enregistrement de ces substances. La charge de l'évaluation, ainsi que la preuve de la sécurité de ces substances chimiques, appartiennent désormais à l'industrie.

Contrairement à la situation prévalant pour les directives, et comme tout règlement européen, REACH est d'application immédiate en droit belge. Notre Région se doit d'adopter des mesures visant à le mettre en œuvre, notamment en cas de sanction. La ministre nous a expliqué que la logique qui sous-tend le projet est celle qui prévaut pour toutes les sanctions en matière d'environnement dans notre Région, à savoir l'introduction de sanctions pénales dans un premier temps, et de sanctions administratives dans un second temps en cas d'absence de poursuites du parquet.

À la suite de l'avis rendu par le Conseil d'État, la ministre nous a fait savoir que l'ordonnance était

straffen in te stellen. Het model is grotendeels geïnspireerd op het sanctiemechanisme dat in de overige gewesten van kracht is.

Tot slot pleit de minister voor een samenwerkingsakkoord tussen de federale overheid en de drie gewesten. Ze wijst er op dat het samenwerkingsakkoord uitgewerkt is en weldra via een andere wetgevende procedure ter goedkeuring voorgelegd zal worden.

(Applaus bij ECOLO)

Mevrouw de voorzitter.- Aangezien de minister afwezig is, zouden wij het debat misschien moeten uitstellen.

De heer Christos Doulkeridis, staatssecretaris (in het Frans).- *Mevrouw Huytebroeck is naar een conferentie in het kader van het Belgisch voorzitterschap van de Europese Unie, maar ik zal haar met plezier vervangen.*

Mevrouw de voorzitter.- De heer Vanhalewyn heeft het woord.

De heer Vincent Vanhalewyn (in het Frans).- *Dit is een uiterst belangrijk ontwerp, aangezien het de controle op de chemische stoffen in ons leefmilieu regelt.*

De REACH-verordening is het resultaat van moeilijke onderhandelingen op Europees niveau. De Groenen hadden grote bezwaren tegen de tekst, omdat zij vonden dat er te veel toegevingen aan de chemische industrie werden gedaan. De tekst is niettemin een belangrijke stap voorwaarts, aangezien de bewijslast wordt omgekeerd. Voortaan moet de industrie de risico's vaststellen en beheren met betrekking tot de chemische stoffen die worden vervaardigd of in de handel worden gebracht.

De ECOLO-fractie is bijzonder verheugd dat het bestraffingssysteem niet alleen coherent is met het huidige systeem voor de bestraffing van milieumisdrijven in het Brussels Gewest (strafrechtelijke sancties in eerste instantie en administratieve sancties indien geen vervolging door het parket), maar ook met de systemen die in de andere twee gewesten zijn ingevoerd. Wij hopen dat het samenwerkingsakkoord snel zal worden ondertekend.

modifiée afin de respecter le principe de proportionnalité des peines et d'établir deux types de peines, et donc deux types de sanctions. Ce système s'inspire largement de celui qui est prévu dans les deux autres Régions.

La ministre a conclu son intervention en nous informant de la nécessité d'un accord de coopération entre l'État fédéral et les trois Régions. Elle a ajouté que celui-ci serait rapidement finalisé.

(Applaudissements sur les bancs d'ECOLO)

Mme la présidente.- En l'absence de Mme la ministre, peut-être devrions-nous interrompre les débats.

M. Christos Doulkeridis, secrétaire d'État.- Mme Huytebroeck est retenue ce matin par une conférence organisée dans le cadre de la présidence belge de l'Union européenne, relative au septième programme d'action gouvernementale. Je la remplace volontiers.

Mme la présidente.- La parole est à M. Vanhalewyn.

M. Vincent Vanhalewyn.- Le projet que nous analysons aujourd'hui, bien que d'apparence technique, est essentiel car il organise le contrôle de nombreuses substances chimiques présentes dans notre environnement. C'est donc un sujet essentiel aux yeux des écologistes, car on connaît les conséquences désastreuses que ces substances peuvent avoir sur l'environnement lui-même et sur la santé de la population.

Ce texte a fait l'objet de larges négociations avec l'industrie chimique au niveau européen. Le groupe des verts avait d'ailleurs émis des réserves quant aux importantes - excessives à leurs yeux - concessions faites à l'industrie chimique.

Quoi qu'il en soit, ce texte est une réelle avancée, car il inverse la charge de la preuve en exigeant de l'industrie qu'elle identifie et gère a priori tous les risques liés à la fabrication et à la commercialisation des composants chimiques.

Au nom du groupe ECOLO, je me félicite de la cohérence du système de sanctions mis en place. Il est cohérent avec le système existant, car c'est ce dernier qui prévaut déjà pour toutes les sanctions

Voorts verheugt het ons dat de regering onlangs een besluit heeft goedgekeurd met betrekking tot de controles a priori (artikel 125 van de verordening). Preventie is immers even belangrijk als repressie.

(Applaus bij ECOLO)

Mevrouw de voorzitter.- De algemene bespreking is gesloten.

Wij gaan over tot de bespreking van de artikelen.

Artikelsgewijze bespreking

Artikel 1

Geen bezwaar?

Aangenomen.

Artikelen 2 tot 6

Geen bezwaar?

Aangenomen.

De artikelsgewijze bespreking is gesloten.

Wij zullen later stemmen over het geheel van het ontwerp van ordonnantie.

de type environnemental dans notre Région. Comme on l'a dit dans le rapport, nous saluons l'introduction de sanctions pénales dans un premier temps, et de sanctions administratives en cas d'absence de poursuites par le parquet. Le système de sanctions est en outre cohérent avec celui mis en place dans les deux autres Régions. Nous espérons que l'accord de coopération sera adopté au plus vite.

Je terminerai mon intervention en félicitant le gouvernement, et particulièrement la ministre de l'Environnement, pour avoir, dans le cadre de ce règlement très riche, particulièrement à l'article 125, adopté récemment un arrêté visant à mettre en place un système de contrôle a priori de l'industrie. Ce volet préventif est, à nos yeux, tout aussi important que le volet répressif.

(Applaudissements sur les bancs d'ECOLO)

Mme le présidente.- La discussion générale est close.

Nous passons à la discussion des articles.

Discussion des articles

Article 1^{er}

Pas d'observation ?

Adopté.

Articles 2 à 6

Pas d'observation ?

Adoptés.

La discussion des articles est close.

Nous procéderons tout à l'heure au vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance.

ONTWERP VAN ORDONNANTIE TOT WIJZIGING VAN DE ORDONNANTIE VAN 19 MAART 2009 TOT WIJZIGING VAN TITEL VII EN TITEL X VAN HET BRUSSELS WETBOEK VAN RUIMTELIJKE ORDENING BETREFFENDE HET VOORKOOPRECHT (NRS A-94/1 EN 2 - 2009/2010).

Algemene bespreking

Mevrouw de voorzitter.- De algemene bespreking is geopend.

Aangezien de rapporteur, mevrouw Mahinur Ozdemir, afwezig is, verwijzen wij naar haar schriftelijk verslag.

De heer Draps heeft het woord.

De heer Willem Draps (*in het Frans*).- *Het betreft hier slechts een technische correctie waardoor een overgangmaatregel wordt opgeheven. Deze maatregel werd overhaast ingevoerd tijdens de besprekingen van de ordonnantie van 19 maart 2009 die een betere toepassing van het voorkooprecht beoogde.*

Door deze bepaling kon het voorkooprecht niet worden toegepast bij een openbare verkoop. Ze is dan ook in strijd met artikel 269 van het BWRO dat voorziet in de uitoefening van het voorkooprecht bij openbare verkopen.

Deze rechtzetting biedt de MR de gelegenheid om beknopt haar standpunt uiteen te zetten over het principe van het voorkooprecht bij een openbare verkoop.

Bij een openbare verkoop kunnen alle mogelijke kandidaten, waaronder overheden die bij voorrang een voorkooprecht kunnen uitoefenen, zich op eender welk moment in de procedure inschrijven. Dat kan tijdens het bieden of eventueel nog bij het recht van hoger opbod gebeuren.

Openbare verkopen worden trouwens volgens een heel erg gedetailleerde regelgeving georganiseerd. Wanneer een overheid met een voorkooprecht zich tijdens een dergelijke procedure manifesteert,

PROJET D'ORDONNANCE MODIFIANT L'ORDONNANCE DU 19 MARS 2009 PORTANT MODIFICATION DU TITRE VII ET DU TITRE X DU CODE BRUXELLOIS DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE RELATIVE AU DROIT DE PRÉEMPTION (N^{OS} A-94/1 ET 2 - 2009/2010).

Discussion générale

Mme la présidente.- La discussion générale est ouverte.

En l'absence de Mme Mahinur Ozdemir, rapporteuse, nous considérerons qu'elle s'en réfère à son rapport écrit.

La parole est à M. Draps.

M. Willem Draps.- Pour ceux qui ont pris connaissance du rapport établi après les travaux en commission de l'Aménagement du territoire, il s'agit d'une correction purement technique visant à abroger une disposition somme toute transitoire. Celle-ci avait été établie dans la précipitation et l'impréparation lors de la discussion préalable à l'ordonnance du 19 mars 2009, que le précédent gouvernement avait voulue afin de rendre plus effectif et plus facilement applicable le droit de préemption.

Je ne rappellerai pas l'opposition du groupe MR au principe du droit de préemption, parce que ce débat a déjà eu lieu à plusieurs reprises. Je constaterai simplement que cette disposition rendait effectivement le droit de préemption inapplicable en cas de vente publique. Cette disposition avait été rajoutée lors du débat à la demande de Mme Fremault, relayant une demande de la Fédération royale des notaires.

La subsistance sur le plan purement factuel et technique de cette disposition dans le COBAT entraînait un manque total de cohérence par rapport à une autre disposition du COBAT, à savoir l'article 269, qui n'exclut nullement l'applicabilité du droit de préemption en cas de vente publique.

betekent dit een nadeel voor alle partijen op het vlak van juridische zekerheid en vertraagt dit de verkoop.

Met deze materie werd juridisch geïmproviseerd. Het risico is groot dat deze bepaling niet kan worden toegepast bij openbare verkopen, of dat de complexe procedures nog ingewikkelder worden, zowel voor de administraties als voor de notarissen. Daar heeft niemand baat bij.

Voor zover het standpunt van de MR.

(Applaus bij de MR)

Mevrouw de voorzitter.- De heer Maron heeft het woord.

De heer Alain Maron *(in het Frans).*- *U gaf zelf al aan dat u met deze ordonnantie geen bergen zult verzetten. Toch wil ik wijzen op de voordelen van het voorkeepsrecht. Ook de heer Draps wees er in de commissie op dat onteigening te verkiezen is boven het voorkeepsrecht.*

In het geval van voorkeepsrecht is het de eigenaar die beslist om tot verkoop over te gaan. De prijs die hij van de overheid krijgt, is de gangbare marktprijs. De overheid krijgt op het allerlaatste moment

J'y vois la marque de l'improvisation qui a présidé au débat préalable à l'adoption de l'ordonnance. La rectification de ce qui n'est finalement qu'une erreur me donne l'occasion de rappeler très brièvement la position du groupe MR sur le principe même de l'exercice d'un droit de préemption en cas de vente publique. Lorsqu'il y est procédé, par essence, tous les intervenants potentiels, y compris les organismes ou pouvoirs publics qui jouissent d'un droit de préemption, peuvent s'inscrire, comme bon leur semble, dans le processus. Ce peut être au moment des enchères ou lors de l'exercice d'une éventuelle faculté de surenchère. Une vente publique ne peut donc avoir lieu en l'absence des pouvoirs préemptants.

Le droit commun applicable à toute vente publique permet, de manière totalement satisfaisante, à un pouvoir ou un organisme public jouissant d'un droit de préemption d'intervenir dans le processus de vente publique. Pour rappel, les ventes publiques sont des procédures formelles organisées par des législations excessivement détaillées. Intervenir dans une telle procédure présente un inconvénient pour l'ensemble des intervenants, en termes de sécurité juridique et de rapidité de la vente.

En l'espèce, le sujet a été traité dans la plus grande improvisation juridique. Le risque est grand que, comme pour d'autres dispositions relatives au droit de préemption, cette mesure ne soit pas applicable dans les ventes publiques, ou que la complexité des procédures s'amplifie encore, tant pour les administrations que pour les notaires. Personne n'y gagnera. Telle est la position du MR.

(Applaudissements sur les bancs du MR)

Mme la présidente.- La parole est à M. Maron.

M. Alain Maron.- Comme vous l'aviez dit vous-même en commission, M. le ministre-président, ce projet d'ordonnance ne va pas effectivement changer la face du monde. Néanmoins, j'ai à cœur de rappeler les avantages du système de la préemption. En commission, lorsqu'on a évoqué le thème de l'expropriation, M. Willem Draps a fait plusieurs fois référence à la loi réglant cette question et a insisté sur le fait que la solution de l'expropriation était préférable à la préemption.

voorrang op en neemt daarbij de prijs over die tussen de koper en de verkoper is overeengekomen. Hoewel het voorkooprecht een interessant systeem is, is het in het Brussels Gewest nog niet echt ingeburgerd.

Dat deze ordonnantie voorkooprecht mogelijk maakt bij openbare verkoop, is een goede zaak: de overheid neemt de prijs van het laatste bod over en hoeft dus niet hoger te bieden. De enige "verliezer" is de laatste bidder, die de koop aan zich ziet voorbijgaan.

Op het vlak van de informatie is er nog werk aan de winkel. Zodra de ordonnantie is goedgekeurd en er een regeringsbesluit is genomen over de perimeter van voorkoop, is de gewestelijke grondregie verplicht een informatiebrief te sturen aan alle eigenaars binnen die zone. De burger begrijpt niet altijd precies wat voorkooprecht inhoudt, en slaat daarom soms in paniek. In de commissie zei u dat de informatieprocedure moest worden verbeterd en vereenvoudigd.

Uiteraard zal ECOLO uw ontwerp van ordonnantie steunen.

(Applaus bij ECOLO)

Pour rappel, la préemption ne force pas le propriétaire à vendre. Dans la zone de préemption, c'est le propriétaire qui décide lui-même de vendre, et le prix auquel le pouvoir public peut acheter est le prix normal, puisque le pouvoir public arrive après la fixation du prix en fonction du marché, c'est-à-dire le prix convenu entre l'acheteur et le vendeur. Il n'y a donc pas de perturbation du système général de vente et les choses se passent tout à fait normalement. Le pouvoir public préemptant a simplement, in fine, une priorité au moment de l'achat, ce qui permet de mener une série d'opérations intéressantes.

La préemption est donc un système assez intéressant même si, je vous l'accorde, M. Draps, il est encore relativement peu utilisé en Région bruxelloise.

Concernant précisément la modification dont il est question ici, et qui va permettre d'activer la préemption en cas de vente publique, l'avantage de l'intervention du pouvoir public dans le cadre d'enchères lors d'une vente publique est qu'il ne doit pas surenchérir. Le préempteur - à savoir le pouvoir public - pourra acquérir le bien au prix qui a été convenu lors de la vente publique et suite aux enchères. Il ne doit donc pas s'engager dans une procédure de surenchère qui ferait perdre du temps et de l'argent à tout le monde. Le seul "perdant" est l'acheteur qui visait le bien et qui ne peut finalement pas l'acquérir, puisque le pouvoir public préemptant est prioritaire.

Si la préemption est un bon système et si l'on se félicite de son extension par le biais de la présente ordonnance, il subsiste un problème en termes d'information. M. le ministre-président, je vous avais déjà interrogé à ce propos et vous l'aviez évoqué en commission. En effet, une fois l'ordonnance votée et l'arrêté gouvernemental pris sur un périmètre de préemption, la Régie foncière régionale est obligée d'envoyer à l'ensemble des propriétaires de la zone considérée un courrier les prévenant qu'ils sont situés dans un périmètre soumis à préemption. Ce n'est pas très clair pour les gens, car il s'agit d'un sujet extrêmement administratif et tous les citoyens ne savent pas ce que sont le droit et le périmètre de préemption. Cela peut donc créer des effets de panique, à l'instar de ce qui s'est produit dans une commune qui avait décidé d'appliquer un périmètre de préemption sur un territoire soumis à un contrat de

Mevrouw de voorzitter.- De algemene bespreking is gesloten.

Wij gaan over tot de bespreking van de artikelen, op basis van de door de commissie aangenomen tekst.

Artikelsgewijze bespreking

Artikel 1

Geen bezwaar?

Aangenomen.

Artikel 2

Geen bezwaar?

Aangenomen.

De artikelsgewijze bespreking is gesloten.

Wij zullen later stemmen over het geheel van het ontwerp van ordonnantie.

quartier. Des centaines de propriétaires étaient concernés.

Lorsque vous m'aviez répondu, faisant suite à l'une de mes interpellations et au débat en commission relatif à ce projet d'ordonnance, vous aviez dit qu'il y avait lieu d'alléger et d'améliorer le système en termes d'information au public, propriétaires et locataires. C'est indispensable afin d'éviter des effets de panique qui font perdre du temps à tout le monde.

Nous soutiendrons évidemment votre projet d'ordonnance.

(Applaudissements sur les bancs d'ECOLO)

Mme la présidente.- La discussion générale est close.

Nous passons à la discussion des articles, sur la base du texte adopté par la commission.

Discussion des articles

Article 1^{er}

Pas d'observation ?

Adopté.

Article 2

Pas d'observation ?

Adopté.

La discussion des articles est close.

Nous procéderons tout à l'heure au vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance.

**FRANSTALIGE INSTELLING BELAST
MET HET BEHEER VAN DE MATE-
RIËLE EN FINANCIËLE BELANGEN
VAN DE ERKENDE NIET-CONFES-
SIONELE LEVENSBESCHOUWELIJKE
GEMEENSCHAPPEN EN ERKENDE
CENTRA VOOR MORELE DIENST-
VERLENING VAN HET
ADMINISTRATIEF ARRONDISSEMENT
BRUSSEL-HOOFDSTAD**

ADVIEZEN

*Toepassing van artikel 33 van de wet van 21 juni
2002*

**BEGROTINGSWIJZIGING NR. 1 VAN HET
BOEKJAAR 2010 VAN DE FRANSTALIGE
INSTELLING BELAST MET HET
BEHEER VAN DE MATERIËLE EN
FINANCIËLE BELANGEN VAN DE
ERKENDE NIET-CONFESSIOENELE
LEVENSBESCHOUWELIJKE GEMEEN-
SCHAPPEN EN ERKENDE CENTRA
VOOR MORELE DIENSTVERLENING
VAN HET ADMINISTRATIEF ARRON-
DISSEMENT BRUSSEL-HOOFDSTAD -
ADVIES UIT TE BRENGEN DOOR HET
BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK PARLE-
MENT (ART. 33 VAN DE WET VAN
21 JUNI 2002);**

**BEGROTINGSWIJZIGING NR. 2 VAN HET
BOEKJAAR 2010 VAN DE FRANSTALIGE
INSTELLING BELAST MET HET
BEHEER VAN DE MATERIËLE EN
FINANCIËLE BELANGEN VAN DE
ERKENDE NIET-CONFESSIOENELE
LEVENSBESCHOUWELIJKE GEMEEN-
SCHAPPEN EN ERKENDE CENTRA
VOOR MORELE DIENSTVERLENING
VAN HET ADMINISTRATIEF ARRON-
DISSEMENT BRUSSEL-HOOFDSTAD -
ADVIES UIT TE BRENGEN DOOR HET
BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK PARLE-
MENT (ART. 33 VAN DE WET VAN
21 JUNI 2002).**

(NR. A-132/1 - 2010/2011).

**ÉTABLISSEMENT FRANCOPHONE
CHARGÉ DE LA GESTION DES
INTÉRÊTS MATÉRIELS ET
FINANCIERS DE LA COMMUNAUTÉ
PHILOSOPHIQUE NON
CONFESSIONNELLE ET DES
SERVICES D'ASSISTANCE MORALE
RECONNUS DE L'ARRONDISSEMENT
ADMINISTRATIF DE BRUXELLES-
CAPITALE**

AVIS

Application de l'article 33 de la loi du 21 juin 2002

**MODIFICATION BUDGÉTAIRE N° 1 DE
L'EXERCICE 2010 DE
L'ÉTABLISSEMENT FRANCOPHONE
CHARGÉ DE LA GESTION DES
INTÉRÊTS MATÉRIELS ET
FINANCIERS DE LA COMMUNAUTÉ
PHILOSOPHIQUE NON
CONFESSIONNELLE ET DES SERVICES
D'ASSISTANCE MORALE RECONNUS
DE L'ARRONDISSEMENT
ADMINISTRATIF DE BRUXELLES-
CAPITALE - AVIS À ÉMETTRE PAR LE
PARLEMENT DE LA RÉGION DE
BRUXELLES-CAPITALE (ART. 33 DE LA
LOI DU 21 JUIN 2002) ;**

**MODIFICATION BUDGÉTAIRE N° 2 DE
L'EXERCICE 2010 DE
L'ÉTABLISSEMENT FRANCOPHONE
CHARGÉ DE LA GESTION DES
INTÉRÊTS MATÉRIELS ET
FINANCIERS DE LA COMMUNAUTÉ
PHILOSOPHIQUE NON
CONFESSIONNELLE ET DES SERVICES
D'ASSISTANCE MORALE RECONNUS
DE L'ARRONDISSEMENT
ADMINISTRATIF DE BRUXELLES-
CAPITALE - AVIS À ÉMETTRE PAR LE
PARLEMENT DE LA RÉGION DE
BRUXELLES-CAPITALE (ART. 33 DE LA
LOI DU 21 JUIN 2002).**

(N° A-132/1 - 2010/2011).

Samengevoegde bespreking

Mevrouw de voorzitter.- De samengevoegde bespreking is geopend.

Mevrouw Mouzon, rapporteur, heeft het woord.

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon, rapporteur (in het Frans).- *Ik verwijst naar mijn schriftelijk verslag.*

Mevrouw de voorzitter.- De samengevoegde bespreking is gesloten.

Wij zullen straks stemmen over de gunstige adviezen zonder voorbehoud betreffende de begrotingswijzigingen nrs 1 en 2 van het boekjaar 2010 van de Franstalige Instelling belast met het beheer van de materiële en financiële belangen van de erkende niet-confessionele levensbeschouwelijke gemeenschappen en erkende centra voor morele dienstverlening van het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad, zoals aangenomen door de commissie.

(Mevrouw Anne Herscovici, oudste in jaren, treedt als voorzitter op)

**VERGOEDINGEN VOOR BIJZONDERE
FUNCTIES (LEDEN VAN HET BUREAU
EN VAN HET BUREAU IN
UITGEBREIDE SAMENSTELLING)**

Mevrouw de voorzitter.- Aan de orde is de bespreking over het voorstel van beslissing van het Brussels Hoofdstedelijk Parlement tot vaststelling van het bedrag van de vergoedingen van parlementsleden voor de uitoefening van bijzondere functies.

Het verslag over dit voorstel van beslissing, goedgekeurd door het Bureau, is rondgedeeld.

Discussion conjointe

Mme la présidente.- La discussion conjointe est ouverte.

La parole est à la rapporteuse, Mme Mouzon.

Mme Anne-Sylvie Mouzon, rapporteuse.- Puisqu'il y a eu, à ce sujet, un avis unanime et sans débat, je pense qu'il ne faut pas en faire plus à ce stade et que l'on peut se référer au rapport écrit.

Mme la présidente.- La discussion conjointe est close.

Nous procéderons tout à l'heure aux votes nominatifs sur les avis favorables et sans réserves relatifs aux modifications budgétaires nos 1 et 2 de l'exercice 2010 de l'Établissement francophone chargé de la gestion des intérêts matériels et financiers de la communauté philosophique non confessionnelle et des services d'assistance morale reconnus de l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale, tels qu'adoptés par la commission.

(Mme Anne Herscovici, doyenne d'âge, prend place au fauteuil présidentiel)

**INDEMNITÉS POUR FONCTIONS
SPÉCIALES (MEMBRES DU BUREAU
ET DU BUREAU ÉLARGI)**

Mme la présidente.- L'ordre du jour appelle la discussion de la proposition de décision du parlement de la Région de Bruxelles-Capitale fixant le montant des indemnités des parlementaires pour l'exercice de fonctions spéciales.

Le rapport sur cette proposition de décision, approuvée par le Bureau, a été distribué.

Bespreking

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Dupuis, rapporteur, heeft het woord.

Mevrouw Françoise Dupuis, rapporteur (*in het Frans*).- *Het Bureau legt u een voorstel voor betreffende een aanpassing van de vergoeding van de bijzondere functies van de parlementsleden. De aanpassing zou als volgt gebeuren:*

- *afschaffing van de vergoeding voor de voorzitter van het Bureau;*
- *halvering van de vergoeding voor de eerste ondervoorzitter van het Bureau;*
- *verlaging met 33% van de vergoeding voor de ondervoorzitter en de secretaris van het Bureau en voor de voorzitters van de fracties;*
- *de forfaitaire onkostenvergoeding voor de eerste ondervoorzitter, de ondervoorzitter en de secretaris van het Bureau wordt vastgelegd op 28% van de nieuwe bruto vergoeding.*

Als het parlement deze wijzigingen goedkeurt, zullen ze op 1 januari 2011 in voege treden.

In dit nieuwe voorstel hangen de bedragen van de vergoedingen niet langer af van de vergoedingen die de Kamer hanteert.

Naast deze aanpassing van de vergoedingen voor de bijzondere functies heeft het Bureau in het verleden al andere elementen uit het regeerakkoord uitgevoerd, met betrekking tot de diensten, goed en spaarzaam bestuur, enzovoort.

Vier leden van het Bureau waren het niet eens met dit voorstel, omdat de wijzigingen niet lineair worden toegepast en ze niet allemaal op de voorzitter en de eerste ondervoorzitter van toepassing zijn.

Conform de bijzonder wet van 12 januari 1989 is het aan het Brussels Parlement om de vergoeding vast te leggen voor de leden van het Bureau. Het is dus aan het parlement om zich over de voorgestelde wijzigingen uit te spreken.

(Algemeen applaus)

Discussion

Mme la présidente.- La parole est à la rapporteuse, Mme Dupuis.

Mme Françoise Dupuis, rapporteuse.- Chers collègues, je vous fais rapport d'une proposition qui vous est soumise par le Bureau et qui concerne l'adaptation des indemnités pour l'exercice de fonctions spéciales des membres du Bureau et, de façon plus générale, des membres de cette assemblée. Il s'agit de proposer l'adaptation des indemnités sur la base suivante :

- suppression de l'indemnité pour fonction spéciale octroyée au président du Bureau (moins 100%) ;
- réduction de moitié de l'indemnité pour fonction spéciale octroyée au premier vice-président du bureau (moins 50%) ;
- réduction de 33% de l'indemnité pour fonction spéciale octroyée au vice-président et secrétaire du Bureau, ainsi qu'aux présidents de groupe. Je vous rappelle que dans cette assemblée, il n'y a pas d'allocation spéciale pour les présidents de commission, contrairement à ce qui est d'usage dans d'autres parlements ;
- le montant forfaitaire pour frais et charges est fixé à 28% du nouveau montant brut de l'indemnité pour fonction spéciale octroyée au premier vice-président, au vice-président et au secrétaire du Bureau ;
- le montant forfaitaire pour frais et charges octroyé au président de groupe reste, lui, inchangé ;
- comme toujours, les présidents des commissions et comités d'avis ne bénéficient pas d'une indemnité.

Ces adaptations entreraient en vigueur, si vous êtes d'accord, le 1^{er} janvier 2011 et seraient donc reflétées dans le budget de l'année prochaine.

Les montants en cause figurent dans la proposition de décision. Auparavant, il y avait un système de référence aux indemnités pour fonction spéciale à la Chambre. Outre le fait que ce système nous mettait toujours au rabais dans la présentation, ce

n'est évidemment pas, en cette période, une démarche statutaire à effectuer. Nous avons donc jugé plus utile de fixer les montants de façon directe, de même qu'en ce qui concerne l'indemnité de présidence, dont le régime demeure, pour le reste, inchangé.

La présente proposition concrétise les efforts qui sont prévus en la matière dans l'accord de gouvernement. Au demeurant, comme vous le savez, le Bureau a déjà mis à exécution d'autres points de cet accord, concernant les services, la gouvernance ou la gestion parcimonieuse des deniers publics. Nous nous proposons évidemment de poursuivre cette action.

Quatre membres du bureau appartenant au même groupe politique n'ont pas pu se rallier à cette proposition. Ils souhaitent que les réductions proposées soient linéaires et/ou que les réductions s'appliquent également à l'indemnité de présidence du président et du premier vice-président.

Conformément au paragraphe premier, deuxième alinéa de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative à nos institutions, c'est le parlement qui fixe le montant d'indemnité alloué aux membres de son Bureau. C'est donc à lui qu'il revient de se prononcer sur la présente proposition.

(Applaudissements sur tous les bancs)

(Mevrouw Françoise Dupuis, voorzitter, treedt opnieuw als voorzitter op)

(Mme Françoise Dupuis, présidente, reprend place au fauteuil présidentiel)

Mevrouw de voorzitter.- De heer De Ridder heeft het woord.

Mme la présidente.- La parole est à M. De Ridder.

De heer Paul De Ridder.- Deze thematiek houdt mijn partij al langer bezig. Een aantal maanden geleden publiceerde de N-VA een uitgebreide nota met 20 voorstellen voor meer geloofwaardigheid en kwaliteit in de politiek. Ook in de verguisde nota-De Wever stonden er voorstellen inzake bijkomende vergoedingen voor bepaalde parlementaire functies. Wij moeten natuurlijk niet populistisch zijn: loon naar werken is een eerbiedwaardig principe. Een parlementslid moet eerlijk maar degelijk vergoed worden. Wij stellen echter vragen - zeker in tijden

M. Paul De Ridder (en néerlandais).- *Mon parti montre depuis longtemps sa préoccupation à ce sujet, notamment par la publication il y a quelques mois d'une note fouillée de 20 propositions appelant à une plus grande crédibilité et qualité dans la fonction politique. Il est évident que tout travail mérite salaire, mais il convient cependant de s'interroger sur les avantages accordés dans le cadre de fonctions qui n'exigent pas de travail supplémentaire.*

van crisis - bij de extraatjes voor functies die geen extra werk vergen.

Het is dan ook positief dat het Brussels parlement hierbij als voortrekker fungeert. Hopelijk volgen ook de andere parlementen in dit land. Toch zullen wij dit voorstel niet ten volle steunen. Twee elementen ontbreken immers. Er wordt niets gezegd over het totaal aantal leden van het Bureau, met name het groot aantal secretarissen. Is hier geen besparing mogelijk? Daarnaast blijft ook de uittredingsvergoeding ongemoeid.

Om die redenen zullen wij ons bij de stemming onthouden.

Mevrouw de voorzitter.- De heer Draps heeft het woord.

De heer Willem Draps (in het Frans).- *Het verslag over deze gevoelige kwestie werd op een objectieve manier uitgebracht. U hebt eraan herinnerd waarom de MR dit voorstel niet zal goedkeuren.*

Wij zijn niet tegen het principe van een vermindering van de bijzondere vergoedingen. We hadden wel gewild dat deze vermindering lineair zou zijn voor alle functies van het Bureau die in het Brussels parlement over een bijzonder statuut beschikken.

Als we een identieke vermindering hadden doorgevoerd, ook voor de dubbele vergoeding waarover de voorzitter en de eerste ondervoorzitter beschikken, dan zouden de verschillende evenwichten bewaard gebleven zijn binnen het parlement.

We betreuren dit politiek akkoord dat op maat gemaakt is en dat het resultaat is van uw regeerakkoord.

We zijn dus voor verminderingen, maar dan wel identiek voor iedereen. We begrijpen bijvoorbeeld niet waarom de wijziging van het systeem van de forfaitaire onkosten van de fractieleiders in verhouding tot dat van de ondervoorzitters het statuut van laatstgenoemden op fiscaal vlak wijzigt. Beide verantwoordelijkheden zijn misschien niet vergelijkbaar, maar misschien had men beter een duidelijkere methode gehanteerd, zonder daarom het systeem van de onkosten te moeten wijzigen.

C'est une bonne chose que le parlement bruxellois joue ici un rôle précurseur, en espérant qu'il sera imité par les autres parlements de ce pays. Cependant, deux éléments sont passés sous silence, à savoir le grand nombre de secrétaires au sein du Bureau et l'indemnité de départ.

Pour ces raisons, nous nous abstenons.

Mme la présidente.- La parole est à M. Draps.

M. Willem Draps.- Je rends hommage à l'objectivité du rapport qui vient d'être fait sur cette question sensible. Vous avez rappelé pourquoi le MR ne votera pas cette proposition de décision, en parfaite cohérence avec le point de vue exprimé par ses représentants.

Notre opposition ne porte pas sur le principe même d'une réduction des indemnités spéciales, quel qu'en soit le montant ou le pourcentage. Toutefois, nous eussions souhaité que cette réduction soit purement linéaire pour l'ensemble des fonctions du Bureau, qu'il s'agisse du président et du premier vice-président - qui disposent au parlement bruxellois d'un statut spécial -, des autres vice-présidents, des secrétaires ou des chefs de groupe.

Si l'on avait procédé à cette réduction à l'identique, en ce compris de la double indemnité dont disposent le président et le premier vice-président, on aurait maintenu les différents équilibres créés lors de la mise en place du parlement bruxellois.

Nous déplorons un accord politique fait d'arrangements à la carte et qui ne nous est évidemment pas opposable, puisqu'il est le pur reflet et le résultat de votre accord de gouvernement.

Nous disons donc oui aux réductions, mais identiques pour tous. Nous ne comprenons par exemple pas pourquoi, en modifiant le système des frais forfaitaires des chefs de groupe par rapport à

De MR-fractie heeft besparingen op de werkingskosten van dit parlement altijd gesteund.

Mevrouw de voorzitter (in het Frans).- *Inderdaad.*

De heer Willem Draps (in het Frans).- *Het echte probleem is dat dit gewest niet beschikt over een constitutionele autonomie. We moeten erkennen dat dit parlement overbezet is. Met als voorwendsel dat een minderheid binnen dit parlement overbeschermd moet worden, hebben we een parlement dat is samengesteld uit 89 leden. Op het niveau waarop we ons bevinden is dat niet verdedigbaar.*

Zodra we over een constitutionele autonomie beschikken - wat vele fracties trouwens wensen - kunnen we de samenstelling van dit parlement grondig herzien en echte besparingen doorvoeren.

(Applaus bij de MR)

Mevrouw de voorzitter.- De heer Pesztat heeft het woord.

De heer Yaron Pesztat (in het Frans).- *Uit naam van de meerderheid verheug ik me op het voorstel dat ons vandaag wordt voorgelegd. Dit voorstel vloeit voort uit het meerderheidsakkoord dat gesloten werd in 2009 en bevestigt de wil van de meerderheidspartijen, zowel voor de regering als voor het parlement, om van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest een model te maken van goed bestuur, na de goedkeuring van andere regels met betrekking tot de decumul van ambten van onder meer regeringsleden.*

De voorgestelde maatregelen zullen het budget voor de vergoedingen voor de bijzondere functies met meer dan 40% doen dalen, wat een besparing

celui des vice-présidents, on transforme d'une manière détournée et fiscalement critiquable le statut de ces derniers. On peut considérer que les deux responsabilités n'impliquent pas un engagement comparable, mais peut-être aurait-il fallu employer une méthode plus beaucoup plus limpide, sans passer par une modification du régime des frais.

Le groupe MR vous a toujours soutenue, Mme la présidente, lorsqu'il s'agissait de réaliser des économies sur les frais de fonctionnement de ce parlement.

Mme la présidente.- En effet.

M. Willem Draps.- Le vrai problème résulte de l'absence d'autonomie constitutive de notre Région. Il faut avoir l'objectivité de reconnaître que notre parlement est pléthorique. Sous le prétexte de surprotéger une minorité au sein de celui-ci, nous avons un parlement dont la composition, avec 89 membres, n'est pas justifiable par rapport aux standards internationaux en matière de démocratie parlementaire, au niveau où nous nous trouvons.

La vraie économie serait, au moment où nous disposerons de l'autonomie constitutive - et nombreux sont les groupes qui le souhaitent -, de revoir fondamentalement la composition de notre assemblée.

(Applaudissements sur les bancs du MR)

Mme la présidente.- La parole est à M. Pesztat.

M. Yaron Pesztat.- Je voudrais me réjouir, au nom de la majorité, de la proposition que vous nous soumettez aujourd'hui, en rappelant qu'elle exécute l'accord de majorité conclu en 2009 et confirme, après l'adoption d'autres règles de décumul notamment qui valent pour les membres du gouvernement, la volonté des partis de la majorité, tant pour ce qui ressort du gouvernement que ce qui ressort du parlement, de faire de la Région de Bruxelles-Capitale un modèle sur le plan de la bonne gouvernance.

Vous avez rappelé par le menu les mesures qui seront mises en œuvre. Je n'y reviendrai pas. Je voudrais juste ajouter que ces mesures auront pour

betekent van 300.000 euro per jaar. Met deze bescheiden maatregel kan het parlement bijdragen aan de algemene inspanningen die geleverd worden om de overheidsuitgaven te verminderen in deze crisisperiode.

Twee punten die in het regeerakkoord staan, zijn niet in dit voorstel opgenomen: de wijziging van de samenstelling van het Bureau van 15 naar 12 leden en de schrapping van de ontslagvergoeding voor alle bijzondere functies. De eerste maatregel zal na de gemeenteraadsverkiezingen en de tweede zal bij de start van de volgende zittingsperiode worden ingevoerd.

Mijnheer Draps, een lineaire reductie van de vergoedingen zou wellicht niet de meest rechtvaardige zijn. Inkomensbelastingen worden toch ook niet lineair berekend, maar wel op basis van inkomensschijven?

Wat de functie van fractievoorzitter betreft, wil ik erop wijzen dat die veel arbeidsintensiever is en meer verantwoordelijkheden met zich meebrengt dan die van ondervoorzitter of secretaris van het Bureau. Vandaar dat er een onderscheid wordt gemaakt tussen die functies. Over de grootte van dat onderscheid kan er nog worden gepraat, maar het onderscheid moet sowieso worden gemaakt.

Dat uw kritiek me niet echt raakt, mijnheer Draps, is wellicht te wijten aan het feit dat de MR, gedurende de vele jaren dat ze aan de macht was, geen enkel voorstel heeft gedaan om de vergoedingen voor de bijzondere functies aan te passen.

(Applaus bij Ecolo en de PS)

effet de diminuer de plus de 40% le budget consacré aux indemnités pour fonctions spéciales, ce qui représente une économie d'environ 300.000 euros par an. Cela permet au parlement, dans une modeste mesure, de participer à l'effort global de réduction des dépenses publiques en cette période de crise.

Je rappellerai deux points non prévus dans le présent dispositif, mais faisant partie de l'accord intervenu au sein de notre majorité. D'abord, la réduction des membres du Bureau : leur nombre passe de 15 à 12. Cette disposition sera mise en œuvre après les élections communales. Ensuite, et cela va de soi, la suppression des indemnités de sortie pour fonction spéciale, dès la prochaine législature.

Je souhaiterais répondre à M. Draps et au MR. D'une part, "réduction linéaire" ne signifie pas "réduction équitable". Ou cela demande démonstration : les situations de départ des fonctions spéciales ne sont pas identiques. Demander de réduire linéairement toutes les fonctions spéciales ne débouchera pas forcément sur un résultat défendable sur le plan de l'équité. C'est le principe de l'impôt : tout le monde n'est pas imposé exactement de la même manière ; ce ne serait pas équitable.

Par ailleurs, j'insisterai encore sur un point que vous avez épinglé, déjà lors des discussions au sein du Bureau : la situation des présidents de groupe. Je me sens donc concerné. Oui, comme vous l'avez reconnu, les fonctions de président de groupe en termes de charge de travail et de responsabilités ne sont pas comparables aux fonctions de secrétaire de Bureau ou de vice-président. Nous avons considéré qu'il y avait donc lieu de maintenir une différence. La hauteur de cette différence pourrait être discutée, si vous le souhaitez, tout comme la hauteur des fonctions spéciales.

Quoi qu'il en soit, dès le moment où nous nous accordons sur la nécessité d'une réduction, je persiste à soutenir le maintien d'une différence d'indemnités pour l'exercice de la fonction de président de groupe, compte tenu de sa charge de travail et de sa responsabilité.

Pour terminer, M. Draps, je vous avoue que la raison de mon imperméabilité relative aux critiques que vous nous faites, c'est que le MR est resté aux

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Roex heeft het woord.

Mevrouw Elke Roex.- Zoals u weet, verwacht sp.a eigenlijk al heel lang een dergelijk akkoord. In het regeerakkoord stond er dat er een vermindering van de bijkomende vergoedingen zou komen. Mevrouw Maes, u mag het ook doen in het Vlaams Parlement. Ik heb daar geen probleem mee. Onze fractie is altijd heel consequent geweest in haar bewering. Een jaar geleden hebben we nogmaals benadrukt dat we wilden gaan voor een 50%-vermindering van de bijkomende vergoedingen. Onze fractie heeft dan ook het initiatief genomen om spontaan die 50% af te staan. U mag dat controleren en de fiscale attesten bekijken. We hebben dat effectief gedaan en we hebben sociale organisaties in het Brusselse ondersteund met die vermindering. Men mag dat demagogisch vinden, maar we zijn tenminste consequent geweest. We hebben het niet alleen gezegd, maar we hebben het ook gedaan.

We zijn blij met deze vooruitgang, al hadden we het liefst een grotere besparing gezien en een uitvoering van het initiële akkoord, namelijk een vermindering met 50%. We hebben toch positief gestemd en we zullen dat nu ook doen omdat we vinden dat elke stap vooruit een stap in de goede richting is. Voor ons mag de volgende stap morgen al gezet worden.

Mevrouw de voorzitter.- Wij gaan over tot de bespreking van het enig artikel.

Bespreking van het enig artikel

Mevrouw de voorzitter.- Vraagt iemand het woord?

affaires durant de nombreuses années et que je ne me souviens pas qu'une seule fois durant ce laps de temps, le MR ait proposé une réduction des indemnités pour fonction spéciale.

(Applaudissements sur les bancs d'ECOLO et du PS)

Mme la présidente.- La parole est à Mme Roex.

Mme Elke Roex (en néerlandais).- *Le sp.a attend depuis longtemps un tel accord et notre groupe s'est toujours montré cohérent à cet égard, Mme Maes. Il y a un an, nous avons encore plaidé pour une réduction de moitié des rémunérations spéciales. Nous sommes même passés de la parole aux actes, en en faisant bénéficier des organisations sociales bruxelloises.*

Nous sommes ravis de cette avancée, même si nous aurions préféré la concrétisation de l'accord initial qui prévoyait une réduction de 50%. Nous voterons donc ce texte, car il va dans le bon sens.

Mme la présidente.- Nous passons à la discussion de l'article unique.

Discussion de l'article unique

Mme la présidente.- Quelqu'un demande-t-il la parole ?

Enig artikel

Geen bezwaar?

Aangenomen.

Wij zullen straks tot de naamstemming over het geheel van het voorstel van beslissing van het Brussels Hoofdstedelijk Parlement tot vaststelling van het bedrag van de vergoedingen van parlementsleden voor de uitoefening van bijzondere functies overgaan.

INTERPELLATIES

Mevrouw de voorzitter.- Aan de orde zijn de interpellaties.

Mevrouw Huytebroeck is weerhouden door een Europese vergadering en heeft me gevraagd uw interpellatie naar deze namiddag te verplaatsen. Gaat u hiermee akkoord, mevrouw Persoons?

Mevrouw Caroline Persoons (in het Frans).- *Wordt mijn interpellatie dan na de actualiteitsvragen gehouden?*

Mevrouw de voorzitter.- Dat lijkt me de beste formule, dan kan de minister zelf antwoorden.

Mevrouw Grouwels is ook afwezig, maar de heer Doulkeridis is er wel. Ik stel voor dat mevrouw Caron haar interpellatie houdt.

INTERPELLATIE VAN MEVROUW DANIELLE CARON

TOT DE HEER CHRISTOS DOULKERIDIS, STAATSSECRETARIS VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST, BELAST MET HUISVESTING EN BRANDBESTRIJDING EN DRINGENDE MEDISCHE HULP,

Article unique

Pas d'observation ?

Adopté.

Nous procéderons tout à l'heure au vote nominatif sur l'ensemble de la proposition de décision du Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale fixant le montant des indemnités des parlementaires pour l'exercice de fonctions spéciales.

INTERPELLATIONS

Mme la présidente.- L'ordre du jour appelle les interpellations.

Mme Huytebroeck étant retenue dans une réunion européenne, elle m'a appelée pour me demander si l'on pouvait reporter à cette après-midi votre interpellation, Mme Persoons. Êtes-vous d'accord ?

Mme Caroline Persoons.- Mon interpellation s'insérerait donc après les questions d'actualité ?

Mme la présidente.- Oui, cela me paraît préférable pour permettre à la ministre de répondre en personne.

Mme Grouwels est également absente, mais M. Doulkeridis, quant à lui, est bien présent et je suggère donc à Mme Caron de l'interpeller dès à présent.

INTERPELLATION DE MME DANIELLE CARON

À M. CHRISTOS DOULKERIDIS, SECRÉTAIRE D'ÉTAT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DU LOGEMENT ET DE LA LUTTE CONTRE L'INCENDIE ET L'AIDE MÉDICALE URGENTE,

betreffende "het uitrukken van onze hulpdiensten tijdens de overstromingen in het weekend van 14 november 2010".

Mevrouw de voorzitter.- Alle interpellaties gaan over de overstromingen. Ze werden niet samengevoegd omdat ze verschillende aspecten behandelen en de vragen aan verschillende ministers zijn gericht. Ik dring erop aan niet over hetzelfde onderwerp tussen te komen.

Mevrouw Caron heeft het woord.

Mevrouw Daniëlle Caron (in het Frans).- Tijdens het weekend van 13 en 14 november 2010 hebben in België overstromingen plaatsgevonden. Zelfs het kanaal Brussel-Charleroi ontsnapte er niet aan.

Dat heeft 8.000 oproepen tot de Brusselse brandweer tot gevolg gehad. De dienst heeft toen een duizendtal interventies uitgevoerd.

Toen het kanaal zondagmorgen in Anderlecht en Molenbeek begon te overstromen, heeft de gouverneur van de agglomeratie het provinciale urgentieplan afgekondigd. In de vallei van Neerpede zijn trouwens verschillende woningen ontruimd.

Waals- en Vlaams-Brabant zijn zelden zo getroffen en de intergewestelijke solidariteit heeft goed gefunctioneerd. De Brusselse brandweer is meermaals in de andere gewesten opgetreden en zo snel mogelijk hulp geboden.

Onze diensten hebben, zoals eerder al gezegd, uitstekend werk geleverd.

Is het urgentieplan wel degelijk afgekondigd? Hoe lang was het actief en is iedereen in staat van paraatheid gebracht? Hoe belangrijk was de hulpverlening van de brandweer? Waren er voldoende manschappen aanwezig? Moet er in meer mankracht worden voorzien in dergelijke gevallen? Hoe is de samenwerking met het Rode Kruis verlopen? Verloopt dat automatisch? Moet er in de toekomst gezorgd worden voor meer of beter contact?

Hoeveel interventies heeft de brandweer buiten de gewestgrenzen uitgevoerd? Gisteren zei u nog dat u de federale overheid zou aanspreken over het

concernant "les interventions de nos services de secours lors des inondations du week-end du 14 novembre 2010".

Mme la présidente.- Vous aurez constaté que toutes les interpellations concernent les inondations, mais que celles-ci n'ont pas été jointes puisqu'elles portent sur des aspects très différents et s'adressent dès lors à plusieurs ministres. Je demande donc instamment que les diverses interventions ne se répètent pas sur le fond.

La parole est à Mme Caron.

Mme Danielle Caron.- Je ne risque heureusement pas de répéter des propos déjà tenus, mais je n'aurai pas non plus la chance de pouvoir m'insérer dans le fil de la discussion.

Le week-end des 13 et 14 novembre 2010, des crues d'une importance exceptionnelle ont ravagé une bonne partie de la Belgique. En effet, nous avons rarement assisté à pareille crue du canal de Bruxelles-Charleroi. Ces inondations exceptionnelles ont généré plus de 8.000 appels aux pompiers de Bruxelles. Le porte-parole du Service d'incendie et d'aide médicale urgente (SIAMU) a par ailleurs annoncé un millier d'interventions durant ce même week-end.

Le dimanche matin, le gouverneur de l'agglomération déclenchait le plan provincial d'intervention, le canal ayant commencé à déborder du côté de Molenbeek et d'Anderlecht. Par ailleurs, plusieurs habitations durent être évacuées dans la vallée de Neerpede. Dans le même temps, les provinces voisines de notre Région, les Brabants wallon et flamand, ont rarement été touchées à ce point. La solidarité interrégionale a parfaitement fonctionné, les pompiers bruxellois intervenant à de multiples reprises sur le territoire des deux autres Régions, au nom du secours adéquat le plus rapide.

Je tiens d'ailleurs à rappeler ici qu'à aucun moment ce principe n'a dû être remis en cause et que le travail de nos services de secours fut une nouvelle fois remarquable. Vous l'avez vous-même souligné, M. le secrétaire d'État, et nous avons eu l'occasion, hier en commission des Affaires intérieures, de le rappeler.

verschil tussen 250.000 euro uitgaven versus 161.000 euro inkomsten. Hoe ver staat het daarmee? Is de brandweer van buiten Brussel ook in Brussel opgetreden of is alleen de Brusselse brandweer buiten haar gewestgrenzen opgetreden?

Moeten we niet zoeken naar een betere financiële opsplitsing van de uitgaven voor intergewestelijke tussenkomsten? Hebt u de federale overheid hier al over geïnterpelleerd? Is er een akkoord in het vooruitzicht? Is er al een timing opgesteld?

Zijn de tussenkomsten van de brandweer al geëvalueerd en eventueel bijgestuurd?

Ik hoop dat we erin zullen slagen de dienstverlening nog verder te optimaliseren zodat we de bevolking kunnen geruststellen.

(Applaus bij cdH)

Bespreking

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Roex heeft het woord.

M. le secrétaire d'État, le plan d'urgence et d'intervention provincial a-t-il été effectivement bien déclenché ? Combien de temps est-il demeuré actif et en état d'alerte ? Quelle était l'importance des opérations de secours des pompiers ? Le SIAMU a-t-il manqué d'effectifs et faut-il prévoir davantage de personnes, lors de tels événements, pour effectuer toutes les interventions, plusieurs milliers en l'occurrence ? Qu'en est-il de la coordination avec les équipes de la Croix-Rouge ? Celle-ci est-elle automatique et des contacts sont-ils à privilégier à l'avenir ?

Combien d'interventions le SIAMU a-t-il effectuées en dehors du territoire de la Région bruxelloise ? Hier encore, vous avez évoqué 250.000 euros de dépenses contre 161.000 euros de recettes et vous avez ajouté que la différence allait faire l'objet d'une intervention fédérale. Qu'en est-il actuellement ? Les corps de pompiers des deux autres Régions sont-ils intervenus à Bruxelles également, ou seuls les pompiers bruxellois sont-ils intervenus en dehors de leur territoire ?

Étant donné la particularité du financement des services de secours pour la Région de Bruxelles-Capitale, qui sont également sous-financés, ne devrait-on pas aboutir à une meilleure répartition du coût des interventions intrarégionales ? Vous m'avez dit hier qu'il y aurait encore des discussions et des négociations, mais avez-vous déjà, à ce stade, interpellé ou interpellé à nouveau l'État fédéral à cet égard ? D'éventuelles conventions futures sont-elles en cours ou envisageables ? Avez-vous établi un calendrier à ce sujet ?

Des évaluations ou bilans ont-ils eu lieu afin d'améliorer encore les interventions de nos services de secours si de tels événements se présentaient à nouveau ? M. le secrétaire d'État, telles sont donc mes diverses questions. J'espère que vous y répondrez et, surtout, que l'on cherchera à améliorer encore la réaction face à ce type d'événements et à rassurer la population.

(Applaudissements sur les bancs du cdH)

Discussion

Mme la présidente.- La parole est à Mme Roex.

Mevrouw Elke Roex.- Ik woon op 50 meter van de sluis in Anderlecht en heb op zondag 14 november de gebeurtenissen van heel kortbij mee kunnen maken. Rond 8 uur was ik ter plekke en moest ik tot mijn verbazing vaststellen dat, hoewel het kanaal buiten zijn oevers was getreden, wegen overstroomd waren en buurtbewoners de hulpdiensten hadden verwittigd, die niet aanwezig waren. Pas om 11 uur kwam de politie ter plaatse en kon zij ons meedelen dat het provinciaal rampenplan was afgekondigd. Samen met de schepen heb ik de verantwoordelijken voor de uitvoering van het rampenplan in Anderlecht en Sint-Gillis opgebeld, maar die personen waren niet op de hoogte van de afkondiging. Toen we vroegen om contact te nemen met de vicegouverneur, gaf men ons het nummer van gouverneur Lode De Witte. Het was dus duidelijk dat in Brussel geen gewestelijk maar het provinciaal rampenplan van Vlaams-Brabant van toepassing was. Het was een heel rare situatie en ik begrijp nog steeds niet wat er aan de hand was.

Men vreesde een dijkbreuk in Ruisbroek, waardoor een groot gedeelte van de industriezone aan het Rad in Anderlecht zou overstromen en de dichtst bij het kanaal gelegen woningen zouden moeten worden geëvacueerd. Zijn inderdaad alle bedrijven gewaarschuwd dat ze moesten evacueren? Dat leek mij niet het geval; ik heb nergens gehoord dat de bedrijven van de incidenten op de hoogte waren.

Geen enkele buurtbewoner werd op de hoogte gebracht van de mogelijke noodzaak om te evacueren. Eigenlijk wachtten de hulpdiensten om tot evacuatie over te gaan tot de dijkbreuk een feit zou zijn geweest. Maar mocht de dijk inderdaad zijn gebroken, dan zou Anderlecht binnen tien minuten overstroomd zijn en dan zou het toch te laat zijn om te beginnen te evacueren.

Was er sprake van een gecoördineerde aanpak van de problemen in Brussel? Of ging men voort op geruchten?

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Maes heeft het woord.

Mevrouw Annemie Maes.- Er valt weinig positiefs te zeggen over de overstromingen, behalve dat ze een concrete toets zijn van de efficiëntie van ons waterbeleid en duidelijk aantonen dat er preventieve en curatieve maatregelen nodig zijn. De overstromingen worden erkend als nationale ramp. We

Mme Elke Roex (en néerlandais).- *Le 14 novembre, à proximité de l'écluse d'Anderlecht, vers 8h, alors que le canal était sorti de son lit, que les routes étaient inondées et que les riverains avaient averti les services de secours, ces derniers n'étaient pas présents. Ce n'est que vers 11h que la police est arrivée sur les lieux et a annoncé le déclenchement du plan catastrophe provincial. Or, les responsables du plan catastrophe à Anderlecht et à Saint-Gilles n'étaient pas au courant. Lorsque nous avons demandé à contacter le vice-gouverneur, nous avons reçu le numéro du gouverneur Lode De Witte. Cela démontre clairement que Bruxelles appliquait le plan catastrophe de la province du Brabant flamand. Une situation pour le moins étrange.*

On craignait une rupture de digue à Ruisbroek, qui aurait inondé une grande partie de la zone industrielle de La Roue à Anderlecht et nécessité l'évacuation des habitations les plus proches du canal. Cependant, je ne pense pas que les entreprises et riverains concernés aient été informés de leur sort.

En réalité, les services de secours attendaient que la digue cède pour procéder à une évacuation. Le cas échéant, une telle situation aurait inondé Anderlecht en dix minutes.

Y a-t-il eu une approche coordonnée des problèmes à Bruxelles ?

Mme la présidente.- La parole est à Mme Maes.

Mme Annemie Maes (en néerlandais).- *Les inondations ont permis de tester l'efficacité de notre politique de l'eau et de souligner la nécessité des mesures préventives et curatives. Elles ont été reconnues comme catastrophe nationale. Bien qu'elle ait été relativement épargnée, notre Région*

zijn deze keer uiteindelijk gespaard gebleven van grote problemen, maar er zijn wel degelijk moeilijkheden in ons gewest geweest.

Naast het instandhouden van de infrastructuur is toch ook het optreden van de verschillende verantwoordelijken en de hulpdiensten belangrijk. Die spelen een cruciale rol bij de aanpak van dergelijke rampen of overstromingen. Kunt u een overzicht geven van het exacte verloop van het rampenplan? Welke rol hebben de vicegouverneur en de regering hierin gespeeld? Hoe verliep de samenwerking tussen de verschillende diensten en met de andere gewesten? Vanaf wanneer is er overleg geweest met de andere gewesten?

Mevrouw de voorzitter.- De heer Doulkeridis heeft het woord.

De heer Christos Doulkeridis, staatssecretaris (in het Frans).- *Mevrouw Caron en nog andere parlementsleden hadden vragen bij de coördinatie.*

We hebben geen nood- en urgentieplan afgekondigd zoals bedoeld in het koninklijk besluit van 16 februari 2006. De Brusselse brandweer heeft de gouverneur wel voorgesteld het coördinatiecentrum samen te roepen dat bestaat uit de gouverneur, de lokale en federale politie, de directeur van de medische hulpdiensten, het leger en de Haven van Brussel.

Dat was een voorzorgmaatregel. We wilden niet wachten op het afkondigen van de noodtoestand zoals bedoeld in het desbetreffend koninklijk besluit.

Dat was het voornaamste want zo kon efficiënt worden opgetreden als het nodig mocht blijken. In Brussel waren de overstromingen echter niet zo onrustwekkend als in de andere gewesten.

Het coördinatiecentrum is zondag de hele dag in staat van paraatheid gebleven.

Brussel is gespaard gebleven. Buiten het samenroepen van het coördinatiecentrum en het uitvoeren van gecoördineerde tussenkomsten, moest er verder niets gebeuren.

Vrijdag 12 november zijn er 2.208 oproepen geweest met 314 interventies, zaterdag 13 november 3.847 oproepen met 757 interventies, zondag 14 november 4.412 oproepen met 456 interventies en

a toutefois été confrontée à divers problèmes.

L'intervention des différents responsables et des services de secours est fondamentale lors de semblables catastrophes. Pouvez-vous nous donner un aperçu exact du déroulement du plan catastrophe ? Quel a été le rôle du vice-gouverneur et du gouvernement ? Comment s'est déroulée la coopération entre les différents services de secours et les autres Régions ? À partir de quel moment y a-t-il eu concertation avec les autres Régions ?

Mme la présidente.- La parole est à M. Doulkeridis.

M. Christos Doulkeridis, secrétaire d'État.- Mme Caron et d'autres parlementaires sont intervenus concernant l'enjeu de la coordination globale. Je vais d'abord répondre à la première question concernant les mesures mises en place.

Nous n'avons pas, au sens technique de l'arrêté royal du 16 février 2006 relatif au plan d'urgence et d'intervention, déclenché un plan d'urgence et d'intervention provincial. Par contre, vu le niveau du canal le dimanche 14 novembre, dont furent témoins certains de nos députés, le SIAMU a pris l'initiative de proposer au gouverneur de réunir le centre de coordination, organe de ce plan d'urgence. Il rassemble le gouverneur, les polices locales et fédérales, le directeur des secours médicaux, l'armée et le Port de Bruxelles.

Il s'agissait d'une mesure d'anticipation. Compte tenu de l'évolution de la situation dans les deux autres Régions : nous avons préféré ne pas attendre que survienne la situation concrète d'urgence, telle que prévue au sens technique du terme dans l'arrêté royal du 16 février 2006.

Le SIAMU a donc proposé que l'on puisse au moins procéder à la première étape. Elle est la plus importante, puisqu'elle permet, préventivement, d'être opérationnel rapidement lorsque la situation s'aggrave. Les inondations à Bruxelles ont toutefois été moins importantes que dans les deux autres Régions, bien que présentant tout de même des quartiers plus atteints que d'autres.

de dag erna 2.848 oproepen met 334 interventies.

We constateren geen onmiddellijk verband tussen het aantal oproepen en het aantal tussenkomsten. Verschillende oproepen betreffen mogelijks hetzelfde probleem en soms was er geen interventie nodig.

De Brusselse brandweer heeft me gezegd dat ze over net genoeg manschappen beschikte. Wel werden een tiental extra agenten opgeroepen. Alles is correct verlopen.

(verder in het Nederlands)

De coördinatie met het Rode Kruis is perfect verlopen. Door tot twaalf medewerkers ter beschikking te stellen voor de ziekenwagendiensten van de DBDMH, heeft het Rode Kruis ervoor gezorgd dat er een maximaal aantal brandweerlieden voor de interventies bij de overstromingen kon worden ingezet.

(verder in het Frans)

Tussen 12 en 14 november is de Brusselse brandweer 323 keer buiten het gewest uitgerukt, meestal voor verstopte rioleringen of kelders.

In Brussel daarentegen is geen andere dan de Brusselse brandweerdienst opgetreden.

Gisteren werd in de Commissie voor Begroting over de verdeling van kosten van de buiten Brussel uitgevoerde interventies gediscussieerd. Mijn kabinet bestudeert een nieuwe verdeelmethode die in een uitvoeringsbesluit zal worden gegoten en de bestaande regeling moet vervangen.

Met sommige gemeenten werd al een overeenkomst gesloten. Onze brandweer rukt om veiligheidsredenen dikwijls buiten het Gewest uit omdat de kazernes aan de gewestrand liggen en ze zodoende snel ter plaatse kunnen zijn.

De gemeenten die op onze brandweerdienst een beroep hebben gedaan, vergoeden de diensten niet altijd. Ons nieuwe uitvoeringsbesluit voorziet daarom in financiële compensaties voor deze gedane uitgaven.

(verder in het Nederlands)

Het afsluiten van overeenkomsten met gemeenten

Ce centre de coordination est resté en état d'alerte toute la journée du dimanche, jusqu'en fin d'après-midi.

Il a alors été constaté que la pluviométrie permettait un retour à la normale. De façon plus générale, en comparaison avec les niveaux d'eau observés dans les deux autres Régions, Bruxelles a été relativement épargnée. Il était donc inutile de passer à un autre dispositif que la convocation de ce centre de coordination et les interventions coordonnées.

Je vous livre le décompte précis des interventions : le vendredi 12 novembre, il y a eu 2.208 appels répertoriés, nécessitant 314 interventions ; le samedi 13 novembre, 3.847 appels pour 757 interventions ; le dimanche 14 novembre, 4.412 appels pour 456 interventions, et le lendemain, 2.848 appels pour 334 interventions.

Nous ne constatons donc aucune corrélation directe entre le nombre d'appels reçus et le nombre d'interventions. Dans le cas d'une telle inondation, plusieurs appels peuvent en effet concerner la même intervention. Il arrive aussi que l'appel ne nécessite pas d'intervention, mais un autre type d'action, non repris ici.

En ce qui concerne les effectifs mobilisés en ce week-end exceptionnel, le SIAMU m'a fait part d'un nombre suffisant d'hommes, tout en me précisant avoir été à la limite de ses capacités, particulièrement au niveau des officiers. Par ailleurs, il a dû mobiliser une dizaine d'agents supplémentaires au cadre normalement prévu ces jours-là. Cela s'est fait de manière correcte.

(poursuivant en néerlandais)

La coordination avec la Croix-Rouge a été parfaite. Elle a mis douze collaborateurs à la disposition du service ambulancier du SIAMU pour permettre un déploiement maximal de pompiers sur les lieux d'intervention.

(poursuivant en français)

En ce qui concerne la période du 12 au 14 novembre inclus, le SIAMU est intervenu en dehors de la Région à 323 reprises, essentiellement pour des débouchages d'avaloirs et des vidanges de

die buiten het Gewest liggen en gebruik maken van de interventies van de DBDMH, is reeds voor een aantal gemeenten gebeurd. De eventuele uitbreiding van deze overeenkomsten tot alle naburige gemeenten wordt momenteel bestudeerd en zal samen met het ontwerp van besluit op punt worden gesteld.

(verder in het Frans)

Wat uw laatste vraag betreft, hebben 'monodisciplinaire' - want binnen één dienst georganiseerde - debriefingvergaderingen binnen de DBDMH of Brusselse Hoofdstedelijke Dienst voor Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp en de FOD of Federale Overheidsdienst plaatsgevonden.

(verder in het Nederlands)

Ik kan hier geen antwoord geven op alle vragen over individuele gevallen in de gemeenten. Mijn antwoord behelst de algemene situatie in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het weekend van 13 en 14 november.

locaux inondés.

Il n'y a pas eu d'interventions, à Bruxelles, de corps de pompiers d'autres Régions.

Nous avons eu hier en commission du Budget un échange de vues sur la répartition du coût des interventions en dehors de Bruxelles. Un travail est en cours au sein de mon cabinet pour réévaluer l'ensemble du système, à savoir le coût des interventions dans et hors de la Région. Un projet d'arrêté est envisagé pour abroger et remplacer l'ensemble des dispositions contenues dans l'arrêté du gouvernement du 31 janvier 1992 réglant cette matière.

Nous avons passé des conventions avec certaines communes extérieures à la Région. Nos pompiers interviennent très souvent en dehors de la Région, non sur base de règles institutionnelles d'intervention sur un territoire donné, mais en vertu de règles liées à la sécurité. Nos casernes étant situées, pour la plupart d'entre elles, aux limites de la Région, elles sont amenées à intervenir parce qu'elles sont les plus à même de le faire rapidement.

Les communes qui bénéficient d'une intervention de nos agents ne rémunèrent pas toujours le SIAMU. Le projet d'arrêté auquel nous travaillons concerne non pas l'arrêt des interventions de nos services en dehors de la Région, mais les compensations financières aux dépenses engendrées par cette situation.

(poursuivant en néerlandais)

Des accords ont déjà été conclus avec des communes situées hors de la Région, qui font appel au SIAMU. L'élargissement éventuel de ces accords à toutes les communes environnantes est actuellement à l'étude et sera proposé avec le projet d'arrêté.

(poursuivant en français)

J'en viens à votre dernière question.

Des réunions de débriefing, dites "monodisciplinaires" parce qu'elles se tiennent dans un seul service, ont eu lieu, tant au SIAMU qu'au SPF Intérieur.

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Caron heeft het woord.

Mevrouw Danielle Caron (*in het Frans*).- *Ik dank de staatssecretaris voor het uitgebreide antwoord. Dat stelt ons gerust voor het geval er zich een nieuwe ramp zou voordoen.*

Het verheugt mij dat er debriefings worden georganiseerd.

Ik hoop dat er snel officiers in dienst zullen worden genomen, zodat de juiste beslissingen kunnen worden genomen in geval van noodinterventies.

Aangezien de Brusselse brandweerkazernes dicht bij de gewestgrenzen gelegen zijn, kan de Brusselse brandweer snel ter plaatse zijn in de Rand. Waarom moeten de inspanningen echter altijd van het Brussels Gewest komen? Ik heb het gevoel dat die dienstverlening slechts in één richting werkt. Men kan altijd op onze hulp rekenen, maar daar staat geen financiële steun tegenover.

- Het incident is gesloten.

INTERPELLATIE VAN MEVROUW ELKE ROEX

AAN MEVROUW BRIGITTE GROUWELS, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING,

Par la suite, des réunions d'évaluation, dites "multidisciplinaires", seront organisées entre les services du gouverneur, les officiers compétents du SIAMU et l'administration de la protection civile du SPF Intérieur.

(poursuivant en néerlandais)

Ma réponse couvre la situation générale de la Région de Bruxelles-Capitale le week-end des 13 et 14 novembre. Je ne peux répondre aux cas individuels dans les communes.

Mme la présidente.- La parole est à Mme Caron.

Mme Danielle Caron.- Je voudrais simplement remercier le secrétaire d'État pour sa réponse circonstanciée, reprenant tous les appels, toutes les interventions, les jours, la durée, l'état d'alerte du service des pompiers. Cela permet de se rassurer quant à l'organisation et la coordination des différents services en cas de nouvelle catastrophe.

Je suis contente de savoir que des débriefings sont organisés.

J'ai encore deux remarques. Vous avez dit, à propos des officiers, que la situation était difficile. J'espère que des mesures vont être prises. Il est important d'avoir des officiers afin que les bonnes décisions soient prises en cas d'intervention rapide.

Les casernes du SIAMU se trouvant à proximité de la périphérie de la Région, ses services peuvent intervenir rapidement à cet endroit. Cependant, je me demande tout de même pourquoi c'est toujours la Région bruxelloise qui doit consentir des efforts. J'ai l'impression que, de l'autre côté, ce n'est pas le cas. On peut toujours compter sur la bonne volonté de nos services de secours, mais il faudrait un appui financier pour ce faire.

- L'incident est clos.

INTERPELLATION DE MME ELKE ROEX

À MME BRIGITTE GROUWELS, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE,

**BELAST MET OPENBARE WERKEN EN
VERVOER,**

**betreffende "de mazoutvervuiling van het
kanaal ten gevolge van de wateroverlast".**

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Roex heeft het woord.

Mevrouw Elke Roex.- Zondag 14 november trad het kanaal Brussel-Charleroi buiten zijn oevers in Anderlecht, ter hoogte van de Veeweide- en de Aakaai. Ik was ter plaatse en heb uitgebreid gesproken met zowel de havenmeester als de politie. De havenmeester meldde me terloops dat er ook mazout in het kanaal lekt, afkomstig uit enkele tanks die duizenden liter mazout bevatten. Nazicht heeft mij geleerd dat het gaat om opslagtanks net naast het kanaal die maar liefst 6 miljoen liter stookolie bevatten.

De volgende dag was de weg langs het kanaal nog altijd afgesloten. De politie liet niemand door omdat er nog te veel stookolie op het wegdek lag, die eerst moest worden opgeruimd. Ik heb daarna nog een bijkomend onderzoek gedaan om te weten te komen wat er nu precies is gebeurd. Tot mijn grote verbazing doet nu iedereen echter alsof er niets aan de hand was. Ik vind dat heel merkwaardig.

Ik heb ook gesproken met de bewoners van de woonboten 150 meter verderop. Ze hebben me bevestigd dat er smurrieplekken van stookolie op het kanaal dreven en dat ze die stookolie ook geroken hebben. Ik had die elementen niet aangegeven toen ik mijn vraag stelde. U kunt dus niet zomaar doen alsof er niets gebeurd is.

Bent u op de hoogte van de stookolivervuiling op het kanaal? Werd Leefmilieu Brussel ingelicht? Dat lijkt me toch een logische reactie van een havenmeester als er risico is op een stookolielek.

Hebt u een onderzoek ingesteld naar de oorzaken van de vervuiling? Is er een lek gevonden in de stookolietanks van het bedrijf gevestigd tussen de Industrielaan en de Aakaai? Het is duidelijk dat er niet alleen maar wat stookolieresten afkomstig van de vrachtwagens op het terrein lagen. Welke stappen hebt u ondernomen om de tanks van dit bedrijf te controleren op lekken?

**CHARGÉE DES TRAVAUX PUBLICS ET
DES TRANSPORTS,**

**concernant "la pollution du canal par le
mazout suite aux inondations".**

Mme la présidente.- La parole est à Mme Roex.

Mme Elke Roex (en néerlandais).- *Le 14 novembre, le canal Bruxelles-Charleroi est sorti de son lit à Anderlecht, à hauteur des quais de Veeweyde et d'Aa. Sur place, le capitaine du port m'a signalé incidemment une fuite de mazout dans le canal, provenant de réservoirs contenant pas moins de 6 millions de litres de mazout.*

Le lendemain, le chemin longeant le canal était toujours fermé par la police pour être nettoyé. Aujourd'hui, à mon grand étonnement, tout le monde fait comme s'il ne s'était rien passé. Les habitants des péniches avoisinantes m'ont pourtant confirmé la présence de nappes de mazout à la surface de l'eau.

Êtes-vous au courant de cette pollution du canal ? Bruxelles Environnement a-t-il été informé ?

Avez-vous enquêté sur les causes de cette pollution ? A-t-on trouvé une fuite dans les réservoirs de l'entreprise établie entre le boulevard Industriel et le quai d'Aa ? Quelles mesures avez-vous prises pour contrôler les réservoirs de cette entreprise ?

Bespreking

Mevrouw de voorzitter.- Het is niet normaal dat er nog altijd geen ondervoorzitter aanwezig is. Twee personen hebben zich verontschuldigd, maar van de andere heb ik geen nieuws.

Ik zal het voorzitterschap aan mevrouw Herscovici toevertrouwen. Zou elke fractie er in het vervolg voor kunnen zorgen dat de ondervoorzitters zich in de zaal bevinden wanneer de vergadering van start gaat?

Mevrouw Caron heeft het woord.

(Mevrouw Anne Herscovici, oudste lid in jaren, treedt als voorzitter op)

Mevrouw Danielle Caron (in het Frans).- Het kanaal Brussel-Charleroi raakte vervuild met stookolie. Was er sprake van kwaad opzet of werd deze milieuramp veroorzaakt door menselijk falen of een technisch defect? Kunnen dergelijke rampen worden voorkomen?

Kunt u ons een kopie bezorgen van de conclusies van het onderzoek, zodat wij eventueel preventie-maatregelen kunnen nemen en de verantwoordelijken kunnen bestraffen?

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Grouwels heeft het woord.

Mevrouw Brigitte Grouwels, minister.- Op zondagmorgen 14 november 2010 waren er twee incidenten in de kanaalzone ter hoogte van de woonboten in Anderlecht en de overloop van de Aa in het kanaal. Enerzijds hadden we te maken met een overstroming van het kanaal, met wateroverlast op een klein gedeelte van de wegen en het jaagpad tot gevolg. Anderzijds was er de overstroming van

Discussion

Mme la présidente.- Avant de passer la parole à Mme Caron, je tiens à dire que je suis rarement dans cet état d'esprit, mais que je commence à ressentir une certaine fatigue. Il n'y a toujours pas de vice-président dans la salle. Un premier vice-président est excusé. Les autres vice-présidents sont absents.

Je vais confier la présidence quelques minutes à Mme Herscovici. J'aimerais cependant que chacun, dans son groupe, rappelle à ses vice-présidents qu'ils doivent se trouver en salle pendant la séance. Le travail d'un vice-président est de remplacer le président lorsqu'il n'est pas à son fauteuil, même si ce n'est que durant cinq minutes dans la journée.

La parole est à Mme Caron.

(Mme Anne Herscovici, doyenne d'âge, prend place au fauteuil présidentiel)

Mme Danielle Caron.- Le canal de Bruxelles-Charleroi a subi une pollution au mazout. Connaissez-vous les causes exactes de cet incident : malveillance, erreur humaine, défaillance technique ? De telles catastrophes pourraient-elles être évitées ?

Mon groupe souhaiterait également disposer des conclusions de l'enquête que vous allez sans doute mener, afin de définir d'éventuelles mesures de prévention, ainsi que les sanctions à infliger aux responsables de la pollution. Un tel incident a des conséquences graves pour notre Région sur le plan environnemental.

Mme la présidente.- La parole est à Mme Grouwels.

Mme Brigitte Grouwels, ministre (en néerlandais).- Le 14 novembre 2010, deux incidents ont eu lieu dans la zone du canal à hauteur du bassin de batelage et du quai d'Aa à Anderlecht. D'une part, un débordement du canal a provoqué une inondation partielle de la voirie et du chemin de halage. D'autre part, les eaux de la Senne ont inondé partiellement les voiries et les

de Zenne, waardoor bepaalde wegen en bedrijven onder meer gevestigd langs de Aakaai, onder water stonden.

Een van de bedrijven, Cotanco, heeft daar een stookoliedepot. De medewerkers van de haven hebben geen enkel lek op het terrein van die firma vastgesteld, noch werd er vervuiling gemeld door bewoners van woonboten in de omgeving. Ter hoogte van de opslagplaats heeft het water van de Zenne, die buiten haar oevers was getreden, wel een deel van de opslagplaats overspoeld.

(verder in het Frans)

Dat water raakte vermengd met koolwaterstoffen van de opvangkuipen van de tanks ter hoogte van Cotanco.

(verder in het Nederlands)

Op dat ogenblik werden de wegen op een aantal plaatsen afgesloten. Niettemin is er vervuilde specie in het kanaal terechtgekomen. Het water is over de opvangkuipen gestroomd en in het kanaal gevloeid. Dit heeft de geur van koolwaterstof veroorzaakt, die waarneembaar was tot aan de sluis van Molenbeek. Er kunnen ook lichte sporen van drijvende koolwaterstoffen in het kanaal terechtgekomen zijn doordat de vele regenwaterafvoeren verzadigd waren en ten gevolge van de hoge waterstand van de Zenne. Ook verdunde sporen van stookolie, afkomstig van de overstroomde wegen of uit andere bronnen, kunnen in het kanaal gevloeid zijn.

De Haven heeft gepoogd om Leefmilieu Brussel telefonisch te verwittigen. Buiten een controle van de stookolietanks heeft de Haven geen acties ondernomen, maar ze was wel degelijk voorbereid om in te grijpen bij noodgevallen. Daartoe werd er een crisiscentrum opgericht in de Havenkapiteindienst waar ook vertegenwoordigers van de brandweer en van de diverse politiezones aanwezig waren. Dat crisiscentrum werd zondag 14 november rond 18 uur gesloten omdat toen alles opnieuw onder controle was.

Leefmilieu Brussel was het hele weekend onbereikbaar. Bij elk telefonisch contact weerklonk er een vaste boodschap zonder de mogelijkheid om zelf iets in te spreken. Op het gewestelijke crisisoverleg met de gouverneur op zondagochtend kreeg de Haven van de brandweer dezelfde klacht te horen.

entreprises situées le long du quai d'Aa, parmi lesquelles la société Cotanco, qui y a un dépôt pétrolier. Toutefois, aucune pollution n'y a été constatée.

(poursuivant en français)

Cette eau qui a débordé de la Senne et qui a atteint le site de Cotanco a été mélangée aux hydrocarbures des cuves de rétention des réservoirs.

(poursuivant en néerlandais)

Les routes ont été fermées en certains endroits, néanmoins de la vase polluée s'est écoulée dans le canal. L'odeur des hydrocarbures était dès lors perceptible à hauteur de l'écluse de Molenbeek. Il est aussi possible que de légères traces d'hydrocarbures flottants soient apparues en certains endroits à cause de la saturation des nombreux égouts d'eau pluviale et de la crue de la Senne, ainsi que de la dilution de traces de mazout déjà présentes sur les rues inondées ou provenant d'autres lieux.

Le Port a essayé d'avertir Bruxelles Environnement par téléphone et a ouvert un centre de crise à la capitainerie du Port, où était présents des représentants des pompiers et des différentes zones de police.

Le Port a constaté que Bruxelles Environnement n'était pas joignable pendant le week-end des inondations. Les collaborateurs du Port ont dû se contenter d'un message standardisé auquel il était impossible de répondre. Lors de la concertation régionale de crise avec le gouverneur, le 14 novembre, les pompiers bruxellois ont fait la même remarque. J'ai rapporté ce problème lors du conseil des ministres du 18 novembre à Mme Huytebroeck, qui a promis d'examiner cette situation. Je lui ai également transmis une note sur la nécessité de draguer la Senne. Il importe par ailleurs que les berges restent dégagées pour permettre un meilleur écoulement de l'eau dans la rivière.

Ik heb op de ministerraad van 18 november deze problematiek aangekaart bij mijn collega Huytebroeck. Zij heeft beloofd om een en ander met haar diensten te bekijken. Ik heb haar bij die gelegenheid een nota gegeven over de bereikbaarheid van Leefmilieu Brussel en over de toestand van de Zenne, die dringend moet worden uitgebaggerd. Ook moeten de oevers worden vrijgemaakt zodat de rivier in de toekomst meer water kan opvangen.

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Roex heeft het woord.

Mevrouw Elke Roex.- De minister stelt dat de specifieke geur enkel veroorzaakt kan zijn door vervuilde specie. Hoeveel is er daarvan dan in het Kanaal terechtgekomen? Als die geur tot in Molenbeek wordt waargenomen, dan moet het toch om een aanzienlijke hoeveelheid gaan. Ik vermoed dat er veel meer aan de hand was. Daarom dring ik erop aan dat de Haven en Leefmilieu Brussel de zaak grondig onderzoeken. Dat is des te belangrijker omdat het bedrijf in kwestie een aanvraag heeft ingediend om de opslagcapaciteit nog uit te breiden. We mogen op die locatie geen risico's nemen.

Voorts moet er inderdaad worden onderzocht wat er aan de hand is met de Zenne. De sluisen tussen de Zenne en het Kanaal moesten geregeld worden gesloten, omdat de situatie in het kanaal onhoudbaar werd.

Een ander probleem was dat twee cruciale hoogspanningscabines aan de sluis van Molenbeek dreigden onder te lopen als de sluis van Anderlecht te ver opengezet werd. In dat geval zou de elektriciteit in heel Molenbeek en Anderlecht uitvallen en zou men zelfs niet meer de sluisen kunnen bedienen. Wat doen die hoogspanningscabines zo dicht bij de sluis? Anderlecht heeft schade geleden, een bedrijf als Cotanco heeft onder water gestaan en de sluis van Anderlecht kon niet verder worden opengezet, allemaal omdat er naast de sluis van Molenbeek hoogspanningscabines staan.

Mevrouw de minister, u kunt wel beweren dat dat niet waar is. Ik geef u de informatie die ik op de dag zelf van de politie en de havenmeester heb gekregen. Ondervraag de havenmeester, die toen ter plekke was, maar eens: men heeft de hele dag de sluisen open- en dicht moeten draaien wegens het

Mme la présidente.- La parole est à Mme Roex.

Mme Elke Roex (en néerlandais).- *La ministre déclare que l'odeur perçue ne pouvait être due qu'à de la vase polluée. En quelle quantité était-elle présente ? Je soupçonne autre chose et j'invite instamment le Port et Bruxelles Environnement à investiguer en profondeur. D'autant plus que l'entreprise en question a déposé une demande d'extension de sa capacité de stockage.*

Il convient en outre d'examiner ce qui se passe au niveau de la Senne. En effet, les écluses entre la Senne et le canal ont régulièrement dû être fermées, parce que la situation était devenue intenable sur le canal.

De plus, deux importantes cabines à haute tension à proximité de l'écluse de Molenbeek menaçaient d'être inondées en cas de trop grande ouverture de l'écluse d'Anderlecht. Tout Molenbeek et Anderlecht se seraient alors retrouvés sans électricité. Que font ces cabines à haute tension si près de l'écluse ?

Voilà les informations que j'ai reçues ce jour-là de la police et du capitaine du port : il a fallu ouvrir et fermer les écluses sans relâche pour protéger les cabines à haute tension.

Qui plus est, des collaborateurs des services compétents ont indiqué une fuite de mazout à une équipe de Télé Bruxelles et à moi-même.

probleem van de hoogspanningscabines.

Bovendien hebben medewerkers van de bevoegde diensten de crew van Télé Bruxelles en mezelf erop gewezen dat er olie aan het lekken was, en eraan toegevoegd dat ze wel weg zou stromen.

- *Het incident is gesloten.*

- *De vergadering wordt gesloten om 11.15 uur.*

- *L'incident est clos.*

- *La séance est levée à 11h15.*

BIJLAGEN**ANNEXES****GRONDWETTELIJK HOF****COUR CONSTITUTIONNELLE****IN UITVOERING VAN ARTIKEL 72 VAN DE BIJZONDERE WET VAN 6 JANUARI 1989 OP HET GRONDWETTELIJK HOF, GEEFT HET GRONDWETTELIJK HOF KENNIS VAN:**

- de conclusies van de rechters-verslaggevers betreffende:
 - de prejudiciële vraag over artikel 2277 van het Burgerlijk Wetboek, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Hoei (nr. 5047 van de rol).

IN UITVOERING VAN ARTIKEL 77 VAN DE BIJZONDERE WET VAN 6 JANUARI 1989 OP HET GRONDWETTELIJK HOF, GEEFT HET GRONDWETTELIJK HOF KENNIS VAN:

- de prejudiciële vraag over de artikelen 231 en 306 van het Burgerlijk Wetboek, zoals van toepassing vóór de opheffing ervan bij de wet van 27 april 2007 betreffende de hervorming van de echtscheiding, gesteld door het Hof van beroep te Bergen (nr. 5045 van de rol).
- de prejudiciële vraag betreffende artikel 1675/19, § 2, van het Gerechtelijk Wetboek, gesteld door de Arbeidsrechtbank te Brussel (nr. 5046 van de rol).
- de prejudiciële vraag betreffende artikel 21, § 2, derde lid, van het Vlaamse decreet van 10 juli 2008 betreffende het toeristische logies, gesteld door de voorzitter van de Rechtbank van eerste aanleg te Leuven (nr. 5048 van de rol).
- de prejudiciële vraag betreffende artikel 132bis van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, ingevoegd bij artikel 4 van de wet van 4 mei 1999 houdende fiscale en andere bepalingen, zoals van toepassing vóór de vervanging ervan bij artikel 279 van de wet van 27 december 2006 houdende diverse bepalingen (I), gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Brussel (nr. 5050 van de rol).

EN APPLICATION DE L'ARTICLE 72 DE LA LOI SPÉCIALE DU 6 JANVIER 1989 SUR LA COUR CONSTITUTIONNELLE, LA COUR CONSTITUTIONNELLE NOTIFIE :

- les conclusions des juges-rapporteurs concernant :
 - la question préjudicielle relative à l'article 2277 du Code civil, posée par le Tribunal de première instance de Huy (n° 5047 du rôle).

EN APPLICATION DE L'ARTICLE 77 DE LA LOI SPÉCIALE DU 6 JANVIER 1989 SUR LA COUR CONSTITUTIONNELLE, LA COUR CONSTITUTIONNELLE NOTIFIE :

- la question préjudicielle relative aux articles 231 et 306 du Code civil, tels qu'ils étaient applicables avant leur abrogation par la loi du 27 avril 2007 réformant le divorce, posée par la Cour d'appel de Mons (n° 5045 du rôle).
- la question préjudicielle relative à l'article 1675/19, § 2, du Code judiciaire, posée par le Tribunal du travail de Bruxelles (n° 5046 du rôle).
- la question préjudicielle relative à l'article 21, § 2, troisième alinéa, du décret flamand du 10 juillet 2008 concernant l'hébergement touristique, posée par le Président du Tribunal de première instance de Louvain (n° 5048 du rôle).
- la question préjudicielle concernant l'article 132bis du Code des impôts sur les revenus 1992, tel qu'il a été inséré à l'article 4 de la loi du 4 mai 1999 portant des dispositions fiscales et autres et tel qu'il était applicable avant son remplacement à l'article 279 de la loi du 27 décembre 2006 portant des dispositions diverses (I), posée par le Tribunal de première instance de Bruxelles (n° 5050 du rôle).

- de prejudiciële vraag betreffende artikel 7, § 1, van de wet van 22 maart 2001 tot instelling van een inkomensgarantie voor ouderen, gesteld door het Arbeidshof te Antwerpen (nr. 5051 van de rol).
- de prejudiciële vraag betreffende artikel 1057 van het Gerechtelijk Wetboek, gesteld door het Arbeidshof te Antwerpen (nr. 5052 van de rol).

IN UITVOERING VAN ARTIKEL 113 VAN DE BIJZONDERE WET VAN 6 JANUARI 1989 OP HET GRONDWETTELIJK HOF, GEEFT HET GRONDWETTELIJK HOF KENNIS VAN DE VOLGENDE ARRESTEN:

- arrest nr. 129/2010 uitgesproken op 18 november 2010, inzake:
 - de prejudiciële vraag betreffende de artikelen 80, derde lid, en 82, tweede lid, van de faillissementswet van 8 augustus 1997, gesteld door het Hof van Beroep te Luik (nr. 4822 van de rol).
- arrest nr. 130/2010 uitgesproken op 18 november 2010, inzake:
 - de prejudiciële vraag over de wet van 29 april 1999 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt, in het bijzonder de artikelen 23, § 2, tweede lid, 15°, en 31 ervan, gesteld door de Raad van State (nr. 4825 van de rol).
- arrest nr. 131/2010 uitgesproken op 18 november 2010, inzake:
 - het beroep tot gehele of gedeeltelijke vernietiging van artikel 1 van het decreet van het Waalse Gewest van 30 april 2009 “tot wijziging van het decreet van 27 november 1997 tot wijziging van het Waalse Wetboek van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Patrimonium”, ingesteld door Patrick Vantomme en anderen (nr. 4828 van de rol).

- la question préjudicielle relative à l'article 7, § 1^{er}, de la loi du 22 mars 2001 instituant la garantie de revenus aux personnes âgées, posée par la Cour du travail d'Anvers (n° 5051 du rôle).
- la question préjudicielle relative à l'article 1057 du Code judiciaire, posée par la Cour du travail d'Anvers (n° 5052 du rôle).

EN APPLICATION DE L'ARTICLE 113 DE LA LOI SPÉCIALE DU 6 JANVIER 1989 SUR LA COUR CONSTITUTIONNELLE, LA COUR CONSTITUTIONNELLE NOTIFIE LES ARRÊTS SUIVANTS :

- arrêt n° 129/2010 rendu le 18 novembre 2010, en cause :
 - la question préjudicielle relative aux articles 80, alinéa 3, et 82, alinéa 2, de la loi du 8 août 1997 sur les faillites, posée par la Cour d'appel de Liège (n° 4822 du rôle).
- arrêt n° 130/2010 rendu le 18 novembre 2010, en cause :
 - la question préjudicielle concernant la loi du 29 avril 1999 relative à l'organisation du marché de l'électricité, en particulier ses articles 23, § 2, alinéa 2, 15°, et 31, posée par le Conseil d'État (n° 4825 du rôle).
- arrêt n° 131/2010 rendu le 18 novembre 2010, en cause :
 - le recours en annulation totale ou partielle de l'article 1^{er} du décret de la Région wallonne du 30 avril 2009 « modifiant le décret du 27 novembre 1997 modifiant le Code wallon de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et du Patrimoine », introduit par Patrick Vantomme et autres (n° 4828 du rôle).

BEGROTINGSBERAADSLAGINGEN

- Bij brief van 18 november 2010, zendt de Regering, in uitvoering van artikel 15 van de gecoördineerde wetten van 17 juli 1991 op de Rijkscomptabiliteit, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2010 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma 002 van de opdracht 15.
- Bij brief van 18 november 2010, zendt de Regering, in uitvoering van artikel 15 van de gecoördineerde wetten van 17 juli 1991 op de Rijkscomptabiliteit, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2010 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma's 002 en 003 van de opdracht 15.
- Bij brief van 18 november 2010, zendt de Regering, in uitvoering van artikel 15 van de gecoördineerde wetten van 17 juli 1991 op de Rijkscomptabiliteit, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2010 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma's 002, 003 en 004 van de opdracht 15 en van programma's 002, 006, 008 en 009 van de opdracht 27.
- Bij brief van 19 november 2010, zendt de Regering, in uitvoering van artikel 15 van de gecoördineerde wetten van 17 juli 1991 op de Rijkscomptabiliteit, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2010 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma 001 van de opdracht 02.
- Bij brief van 19 november 2010, zendt de Regering, in uitvoering van artikel 15 van de gecoördineerde wetten van 17 juli 1991 op de Rijkscomptabiliteit, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2010 door

DÉLIBÉRATIONS BUDGÉTAIRES

- Par lettre du 18 novembre 2010, le Gouvernement transmet, en exécution de l'article 15 des lois coordonnées du 17 juillet 1991 sur la comptabilité de l'État, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2010 par transfert de crédits entre allocations de base du programme 002 de la mission 15.
- Par lettre du 18 novembre 2010, le Gouvernement transmet, en exécution de l'article 15 des lois coordonnées du 17 juillet 1991 sur la comptabilité de l'État, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2010 par transfert de crédits entre allocations de base des programmes 002 et 003 de la mission 15.
- Par lettre du 18 novembre 2010, le Gouvernement transmet, en exécution de l'article 15 des lois coordonnées du 17 juillet 1991 sur la comptabilité de l'État, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2010 par transfert de crédits entre allocations de base des programmes 002, 003 et 004 de de la mission 15 et des programmes 002, 006, 008 et 009 de la mission 27.
- Par lettre du 19 novembre 2010, le Gouvernement transmet, en exécution de l'article 15 des lois coordonnées du 17 juillet 1991 sur la comptabilité de l'État, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2010 par transfert de crédits entre allocations de base du programme 001 de la mission 02.
- Par lettre du 19 novembre 2010, le Gouvernement transmet, en exécution de l'article 15 des lois coordonnées du 17 juillet 1991 sur la comptabilité de l'État, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2010 par transfert de

overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma 003 van de opdracht 02.

- Bij brief van 19 november 2010, zendt de Regering, in uitvoering van artikel 15 van de gecoördineerde wetten van 17 juli 1991 op de Rijkscomptabiliteit, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2010 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma 007 van de opdracht 02.
- Bij brief van 19 november 2010, zendt de Regering, in uitvoering van artikel 15 van de gecoördineerde wetten van 17 juli 1991 op de Rijkscomptabiliteit, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2010 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma 008 van de opdracht 02.
- Bij brief van 19 november 2010, zendt de Regering, in uitvoering van artikel 15 van de gecoördineerde wetten van 17 juli 1991 op de Rijkscomptabiliteit, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2010 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma 002 van de opdracht 03.
- Bij brief van 22 november 2010, zendt de Regering, in uitvoering van artikel 15 van de gecoördineerde wetten van 17 juli 1991 op de Rijkscomptabiliteit, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2010 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van de programma's 001 en 005 van de opdracht 10.
- Bij brief van 22 november 2010, zendt de Regering, in uitvoering van artikel 15 van de gecoördineerde wetten van 17 juli 1991 op de Rijkscomptabiliteit, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2010 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van de programma's 001 en 002 van de opdracht 11.

crédits entre allocations de base du programme 003 de la mission 02.

- Par lettre du 19 novembre 2010, le Gouvernement transmet, en exécution de l'article 15 des lois coordonnées du 17 juillet 1991 sur la comptabilité de l'État, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2010 par transfert de crédits entre allocations de base du programme 007 de la mission 02.
- Par lettre du 19 novembre 2010, le Gouvernement transmet, en exécution de l'article 15 des lois coordonnées du 17 juillet 1991 sur la comptabilité de l'État, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2010 par transfert de crédits entre allocations de base du programme 008 de la mission 02.
- Par lettre du 19 novembre 2010, le Gouvernement transmet, en exécution de l'article 15 des lois coordonnées du 17 juillet 1991 sur la comptabilité de l'État, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2010 par transfert de crédits entre allocations de base du programme 002 de la mission 03.
- Par lettre du 22 novembre 2010, le Gouvernement transmet, en exécution de l'article 15 des lois coordonnées du 17 juillet 1991 sur la comptabilité de l'État, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2010 par transfert de crédits entre allocations de base des programmes 001 et 005 de la mission 10.
- Par lettre du 22 novembre 2010, le Gouvernement transmet, en exécution de l'article 15 des lois coordonnées du 17 juillet 1991 sur la comptabilité de l'État, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2010 par transfert de crédits entre allocations de base des programmes 001 et 002 de la mission 11.

-
- Bij brief van 22 november 2010, zendt de Regering, in uitvoering van artikel 15 van de gecoördineerde wetten van 17 juli 1991 op de Rijkscomptabiliteit, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2010 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van de programma's 001 en 002 van de opdracht 12.
 - Bij brief van 22 november 2010, zendt de Regering, in uitvoering van artikel 15 van de gecoördineerde wetten van 17 juli 1991 op de Rijkscomptabiliteit, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2010 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma 002 van de opdracht 12 en van programma 005 van de opdracht 27.
 - Bij brief van 22 november 2010, zendt de Regering, in uitvoering van artikel 15 van de gecoördineerde wetten van 17 juli 1991 op de Rijkscomptabiliteit, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2010 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma 003 van de opdracht 12.
 - Bij brief van 22 november 2010, zendt de Regering, in uitvoering van artikel 15 van de gecoördineerde wetten van 17 juli 1991 op de Rijkscomptabiliteit, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2010 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van de programma's 002, 003, 004 en 005 van de opdracht 13.
 - Bij brief van 22 november 2010, zendt de Regering, in uitvoering van artikel 15 van de gecoördineerde wetten van 17 juli 1991 op de Rijkscomptabiliteit, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2010 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma 001 van de opdracht 14.
 - Bij brief van 22 november 2010, zendt de Regering, in uitvoering van artikel 15 van de gecoördi-
- Par lettre du 22 novembre 2010, le Gouvernement transmet, en exécution de l'article 15 des lois coordonnées du 17 juillet 1991 sur la comptabilité de l'État, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2010 par transfert de crédits entre allocations de base des programmes 001 et 002 de la mission 12.
 - Par lettre du 22 novembre 2010, le Gouvernement transmet, en exécution de l'article 15 des lois coordonnées du 17 juillet 1991 sur la comptabilité de l'État, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2010 par transfert de crédits entre allocations de base du programme 002 de la mission 12 et du programme 005 de la mission 27.
 - Par lettre du 22 novembre 2010, le Gouvernement transmet, en exécution de l'article 15 des lois coordonnées du 17 juillet 1991 sur la comptabilité de l'État, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2010 par transfert de crédits entre allocations de base du programme 003 de la mission 12.
 - Par lettre du 22 novembre 2010, le Gouvernement transmet, en exécution de l'article 15 des lois coordonnées du 17 juillet 1991 sur la comptabilité de l'État, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2010 par transfert de crédits entre allocations de base des programmes 002, 003, 004 et 005 de la mission 13.
 - Par lettre du 22 novembre 2010, le Gouvernement transmet, en exécution de l'article 15 des lois coordonnées du 17 juillet 1991 sur la comptabilité de l'État, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2010 par transfert de crédits entre allocations de base du programme 001 de la mission 14.
 - Par lettre du 22 novembre 2010, le Gouvernement transmet, en exécution de l'article
-

neerde wetten van 17 juli 1991 op de Rijkscomptabiliteit, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2010 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma 003 van de opdracht 16.

- Bij brief van 22 november 2010, zendt de Regering, in uitvoering van artikel 15 van de gecoördineerde wetten van 17 juli 1991 op de Rijkscomptabiliteit, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2010 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van de programma's 004 en 005 van de opdracht 16.
- Bij brief van 22 november 2010, zendt de Regering, in uitvoering van artikel 15 van de gecoördineerde wetten van 17 juli 1991 op de Rijkscomptabiliteit, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2010 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma 006 van de opdracht 16.
- Bij brief van 22 november 2010, zendt de Regering, in uitvoering van artikel 15 van de gecoördineerde wetten van 17 juli 1991 op de Rijkscomptabiliteit, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2010 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van de programma's 001 en 003 van de opdracht 06.
- Bij brief van 22 november 2010, zendt de Regering, in uitvoering van artikel 15 van de gecoördineerde wetten van 17 juli 1991 op de Rijkscomptabiliteit, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2010 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma 002 van de opdracht 28 en van programma 002 van de opdracht 07.
- Bij brief van 22 november 2010, zendt de Regering, in uitvoering van artikel 15 van de gecoördineerde wetten van 17 juli 1991 op de Rijkscomptabiliteit, een afschrift van het ministerieel besluit

15 des lois coordonnées du 17 juillet 1991 sur la comptabilité de l'État, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2010 par transfert de crédits entre allocations de base du programme 003 de la mission 16.

- Par lettre du 22 novembre 2010, le Gouvernement transmet, en exécution de l'article 15 des lois coordonnées du 17 juillet 1991 sur la comptabilité de l'État, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2010 par transfert de crédits entre allocations de base des programmes 004 et 005 de la mission 16.
- Par lettre du 22 novembre 2010, le Gouvernement transmet, en exécution de l'article 15 des lois coordonnées du 17 juillet 1991 sur la comptabilité de l'État, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2010 par transfert de crédits entre allocations de base du programme 006 de la mission 16.
- Par lettre du 22 novembre 2010, le Gouvernement transmet, en exécution de l'article 15 des lois coordonnées du 17 juillet 1991 sur la comptabilité de l'État, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2010 par transfert de crédits entre allocations de base des programmes 001 et 003 de la mission 06.
- Par lettre du 22 novembre 2010, le Gouvernement transmet, en exécution de l'article 15 des lois coordonnées du 17 juillet 1991 sur la comptabilité de l'État, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2010 par transfert de crédits entre allocations de base du programme 002 de la mission 28 et du programme 002 de la mission 07.
- Par lettre du 22 novembre 2010, le Gouvernement transmet, en exécution de l'article 15 des lois coordonnées du 17 juillet 1991 sur la comptabilité de l'État, une copie de l'arrêté

tot wijziging van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2010 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma 002 van de opdracht 07 en van programma 003 van de opdracht 21.

- Bij brief van 22 november 2010, zendt de Regering, in uitvoering van artikel 15 van de gecoördineerde wetten van 17 juli 1991 op de Rijkscomptabiliteit, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2010 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma 004 van de opdracht 07.
- Bij brief van 23 november 2010, zendt de Regering, in uitvoering van artikel 15 van de gecoördineerde wetten van 17 juli 1991 op de Rijkscomptabiliteit, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2010 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van diverse programma's van de opdracht 25.
- Bij brief van 23 november 2010, zendt de Regering, in uitvoering van artikel 15 van de gecoördineerde wetten van 17 juli 1991 op de Rijkscomptabiliteit, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2010 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van de programma's 001, 002, 003 en 008 van de opdracht 25.
- Bij brief van 23 november 2010, zendt de Regering, in uitvoering van artikel 15 van de gecoördineerde wetten van 17 juli 1991 op de Rijkscomptabiliteit, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2010 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van de programma's 001 en 002 van de opdracht 26.
- Bij brief van 23 november 2010, zendt de Regering, in uitvoering van artikel 15 van de gecoördineerde wetten van 17 juli 1991 op de Rijkscomptabiliteit, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het

ministériel modifiant le budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2010 par transfert de crédits entre allocations de base du programme 002 de la mission 07 et du programme 003 de la mission 21.

- Par lettre du 22 novembre 2010, le Gouvernement transmet, en exécution de l'article 15 des lois coordonnées du 17 juillet 1991 sur la comptabilité de l'État, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2010 par transfert de crédits entre allocations de base du programme 004 de la mission 07.
- Par lettre du 23 novembre 2010, le Gouvernement transmet, en exécution de l'article 15 des lois coordonnées du 17 juillet 1991 sur la comptabilité de l'État, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2010 par transfert de crédits entre allocations de base de divers programmes de la mission 25.
- Par lettre du 23 novembre 2010, le Gouvernement transmet, en exécution de l'article 15 des lois coordonnées du 17 juillet 1991 sur la comptabilité de l'État, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2010 par transfert de crédits entre allocations de base des programmes 001, 002, 003 et 008 de la mission 25.
- Par lettre du 23 novembre 2010, le Gouvernement transmet, en exécution de l'article 15 des lois coordonnées du 17 juillet 1991 sur la comptabilité de l'État, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2010 par transfert de crédits entre allocations de base des programmes 001 et 002 de la mission 26.
- Par lettre du 23 novembre 2010, le Gouvernement transmet, en exécution de l'article 15 des lois coordonnées du 17 juillet 1991 sur la comptabilité de l'État, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale

begrotingsjaar 2010 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma 002 van de opdracht 26.

- Bij brief van 23 november 2010, zendt de Regering, in uitvoering van artikel 15 van de gecoördineerde wetten van 17 juli 1991 op de Rijkscomptabiliteit, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2010 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma 002 van de opdracht 26.
- Bij brief van 23 november 2010, zendt de Regering, in uitvoering van artikel 15 van de gecoördineerde wetten van 17 juli 1991 op de Rijkscomptabiliteit, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2010 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma 002 van de opdracht 29.
- Bij brief van 23 november 2010, zendt de Regering, in uitvoering van artikel 15 van de gecoördineerde wetten van 17 juli 1991 op de Rijkscomptabiliteit, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2010 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van de programma's 002 en 004 van de opdracht 29.
- Bij brief van 23 november 2010, zendt de Regering, in uitvoering van artikel 15 van de gecoördineerde wetten van 17 juli 1991 op de Rijkscomptabiliteit, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2010 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van de programma's 003 en 004 van de opdracht 29.
- Bij brief van 23 november 2010, zendt de Regering, in uitvoering van artikel 15 van de gecoördineerde wetten van 17 juli 1991 op de Rijkscomptabiliteit, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2010 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma 004 van de opdracht 29.

pour l'année budgétaire 2010 par transfert de crédits entre allocations de base du programme 002 de la mission 26.

- Par lettre du 23 novembre 2010, le Gouvernement transmet, en exécution de l'article 15 des lois coordonnées du 17 juillet 1991 sur la comptabilité de l'État, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2010 par transfert de crédits entre allocations de base du programme 002 de la mission 26.
- Par lettre du 23 novembre 2010, le Gouvernement transmet, en exécution de l'article 15 des lois coordonnées du 17 juillet 1991 sur la comptabilité de l'État, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2010 par transfert de crédits entre allocations de base du programme 002 de la mission 29.
- Par lettre du 23 novembre 2010, le Gouvernement transmet, en exécution de l'article 15 des lois coordonnées du 17 juillet 1991 sur la comptabilité de l'État, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2010 par transfert de crédits entre allocations de base des programmes 002 et 004 de la mission 29.
- Par lettre du 23 novembre 2010, le Gouvernement transmet, en exécution de l'article 15 des lois coordonnées du 17 juillet 1991 sur la comptabilité de l'État, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2010 par transfert de crédits entre allocations de base des programmes 003 et 004 de la mission 29.
- Par lettre du 23 novembre 2010, le Gouvernement transmet, en exécution de l'article 15 des lois coordonnées du 17 juillet 1991 sur la comptabilité de l'État, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2010 par transfert de crédits entre allocations de base du programme 004 de la mission 29.

- Bij brief van 23 november 2010, zendt de Regering, in uitvoering van artikel 15 van de gecoördineerde wetten van 17 juli 1991 op de Rijkscomptabiliteit, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2010 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van de programma's 002 en 005 van de opdracht 29.
 - Bij brief van 23 november 2010, zendt de Regering, in uitvoering van artikel 15 van de gecoördineerde wetten van 17 juli 1991 op de Rijkscomptabiliteit, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2010 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma 003 van de opdracht 17.
 - Bij brief van 23 november 2010, zendt de Regering, in uitvoering van artikel 15 van de gecoördineerde wetten van 17 juli 1991 op de Rijkscomptabiliteit, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2010 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van de programma's 002 van de opdrachten 18 en 19.
 - Bij brief van 23 november 2010, zendt de Regering, in uitvoering van artikel 15 van de gecoördineerde wetten van 17 juli 1991 op de Rijkscomptabiliteit, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2010 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma 001 en 002 van de opdracht 20.
 - Bij brief van 23 november 2010, zendt de Regering, in uitvoering van artikel 15 van de gecoördineerde wetten van 17 juli 1991 op de Rijkscomptabiliteit, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2010 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma 001 en 002 van de opdracht 21.
 - Bij brief van 23 november 2010, zendt de Regering, in uitvoering van artikel 15 van de gecoördineerde wetten van 17 juli 1991 op de Rijkscomp-
- Par lettre du 23 novembre 2010, le Gouvernement transmet, en exécution de l'article 15 des lois coordonnées du 17 juillet 1991 sur la comptabilité de l'État, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2010 par transfert de crédits entre allocations de base des programmes 002 et 005 de la mission 29.
 - Par lettre du 23 novembre 2010, le Gouvernement transmet, en exécution de l'article 15 des lois coordonnées du 17 juillet 1991 sur la comptabilité de l'État, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2010 par transfert de crédits entre allocations de base du programme 003 de la mission 17.
 - Par lettre du 23 novembre 2010, le Gouvernement transmet, en exécution de l'article 15 des lois coordonnées du 17 juillet 1991 sur la comptabilité de l'État, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2010 par transfert de crédits entre allocations de base des programmes 002 des missions 18 et 19.
 - Par lettre du 23 novembre 2010, le Gouvernement transmet, en exécution de l'article 15 des lois coordonnées du 17 juillet 1991 sur la comptabilité de l'État, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2010 par transfert de crédits entre allocations de base des programmes 001 et 002 de la mission 20.
 - Par lettre du 23 novembre 2010, le Gouvernement transmet, en exécution de l'article 15 des lois coordonnées du 17 juillet 1991 sur la comptabilité de l'État, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2010 par transfert de crédits entre allocations de base des programmes 001 et 002 de la mission 21.
 - Par lettre du 23 novembre 2010, le Gouvernement transmet, en exécution de l'article 15 des lois coordonnées du 17 juillet 1991 sur la

tabiliteit, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2010 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma 002 van de opdracht 27.

- Bij brief van 23 november 2010, zendt de Regering, in uitvoering van artikel 15 van de gecoördineerde wetten van 17 juli 1991 op de Rijkscomptabiliteit, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2010 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma 002 van de opdracht 27.
- Bij brief van 23 november 2010, zendt de Regering, in uitvoering van artikel 15 van de gecoördineerde wetten van 17 juli 1991 op de Rijkscomptabiliteit, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2010 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van diverse programma's van de opdracht 27.
- Bij brief van 23 november 2010, zendt de Regering, in uitvoering van artikel 15 van de gecoördineerde wetten van 17 juli 1991 op de Rijkscomptabiliteit, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2010 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van de programma's 001 en 006 van de opdracht 27.

comptabilité de l'État, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2010 par transfert de crédits entre allocations de base du programme 002 de la mission 27.

- Par lettre du 23 novembre 2010, le Gouvernement transmet, en exécution de l'article 15 des lois coordonnées du 17 juillet 1991 sur la comptabilité de l'État, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2010 par transfert de crédits entre allocations de base du programme 002 de la mission 27.
- Par lettre du 23 novembre 2010, le Gouvernement transmet, en exécution de l'article 15 des lois coordonnées du 17 juillet 1991 sur la comptabilité de l'État, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2010 par transfert de crédits entre allocations de base de divers programmes de la mission 27.
- Par lettre du 23 novembre 2010, le Gouvernement transmet, en exécution de l'article 15 des lois coordonnées du 17 juillet 1991 sur la comptabilité de l'État, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2010 par transfert de crédits entre allocations de base des programmes 001 et 006 de la mission 27.